

Assistance with Columbia Gas Settlement forms



Attorneys Brian Corrigan, center and Barry Altwan, right, answering questions of Edgard Sepulveda, left, during the meeting held at Greater Lawrence Technical School on Saturday, December 4, 2020, in regard the Columbia Gas Settlement. Pg. 9

Asistencia con Liquidación de Columbia Gas

Los abogados Brian Corrigan y Barry Altwan, al centro y derecha, respondiendo preguntas a Edgard Sepúlveda, izquierda, durante la reunión celebrada en Greater Lawrence Technical School el sábado 4 de diciembre de 2020, en relación del acuerdo de Columbia Gas. Pg. 9

2020 Presidente y Vice Presidente del Concilio



Desde la Izquierda, Kendrys R. Vázquez y Marc L. Laplante. Luego de haberse juramentado, los miembros del concilio de la ciudad llevaron a votación las posiciones de Presidente y Vice Presidente del Concilio. Vázquez fue reelecto Presidente por unanimidad y Laplante fue elegido Vicepresidente. Pg. 15

2020 President and Vice President of the Council

From the Left, Kendrys R. Vasquez and Marc L. Laplante. After being sworn in, city council members took the positions of President and Vice President of the Council to a vote. Vasquez was re-elected President unanimously and Laplante was elected Vice President. Pg. 15

Juramentan dos Alcaldes: Neil Perry en Methuen y James J. Fiorentini en Haverhill



Neil Perry tomó posesión de su cargo como Alcalde de Methuen el lunes, 6 del corriente mes de Enero, 2020, en el Auditorio de Methuen High School comprometiéndose a traer cambios a la ciudad.

Neil Perry took charge of his duties as Mayor of Methuen on Monday, January 6, 2020 at Methuen High School with the commitment of bringing about changes to the city.

Los residentes de Haverhill re-eligieron a su Alcalde James J. Fiorentini por novena vez. El habló sobre la necesidad de construir más viviendas ya que Haverhill tiene escasez de casas asequibles. También tiene la meta de crear una ciudad más peatonal para tratar de evitar el uso de tantos automóviles en las calles.

Haverhill residents re-elected their Mayor James J. Fiorentino for the ninth time. He spoke about the need for more affordable housing since Haverhill has shortages. Also about his goal to create a walkable and pedestrian-friendly city to control the number of cars on the roads.



Desde Mi Esquina

Inauguración de Lawrence
Lawrence pierde millones
Parqueo en Museum Sq.
Vienen las elecciones
Página 4

From My Corner

Lawrence's inauguration
Lawrence loses millions
Parking near Museum Sq.
Elections are coming
Page 16

Joel Javier Named 2019 Youth of the Year by Boys & Girls Club of Lawrence



2019 Youth of the Year Joel Javier is congratulated by Markus Fischer, executive director of the Boys & Girls Club of Lawrence.

When Joel Javier was 13 years old, he says he didn't get good grades and was sometimes picked on due to his "awkwardness." His parents gave him a summer membership to the Boys & Girls Club of Lawrence, and to his relief, he quickly found a group of friends with common interests at the Clubhouse Network Computer Lab.

"The club changed me," said Javier, now a senior at Greater Lawrence Technical School and member of the honor roll or high honor roll for the last three years. "The staff taught me how it is okay to be who you are, and how I do not need to have everyone like me in order to do so. You can't be someone if no one was there to help build you up."

Javier, who is widely recognized at the Boys & Girls Club of Lawrence as a role model for younger youth members, was recently selected as the 2019 Youth of the Year. Established in 1947, Youth of the Year is the Boys & Girls Club of America's premiere recognition program for club members 14 to 18 years old, promoting values of leadership and service, academic excellence and healthy lifestyles. The nominees, all of whom exemplify the critical impact that Boys & Girls Clubs have on the lives on young people, progress from their local club to the state, regional and national levels. The National Youth of the Year, who is installed by the President of the United States, serves as an exemplary ambassador for Boys & Girls Club youth and a strong voice for all of the nation's young people.

Samantha Sullivan, a club board member who served on the Youth of the Year Selection Committee, said the panel was impressed with Javier's maturity and civic-minded outlook. Five candidates were evaluated based on interviews, grades, club and community activities and multiple essays.

"It was a very difficult task to select a winner from this group of extraordinary applicants," Sullivan said. "It was great to hear their stories about the positive impact

the club has made on all of their lives."

Javier said it "means the world to me" to be selected as Youth of the Year. "I'm really honored to be chosen by this club which shaped me as a person and helped me grow up."

In fact, Javier credits his involvement with the Clubhouse Network Computer Lab with his decision to apply to Greater Lawrence Technical School, where his major course of study is information technology. He is also treasurer of the Keystone Club, a service group for high school-aged youth members which helps serve supper to younger club kids, cleans up around the club and assists staff in various capacities.

In addition, Javier teaches coding in the Clubhouse Network Computer Lab, travels to peer leadership conferences throughout country, has participated in the Highland Street Foundation Youth Philanthropy Initiative and maintains a healthy lifestyle, as taught by the club.

Ultimately, Javier aspires to study information technology in college. In the meantime, he intends to continue setting an example for younger youth members while progressing as far as possible in the Youth of the Year competition.

"I am forever grateful for what the club has done for me, and for the friends I made there," Javier said.

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for nearly 4,000 youth members to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebcg.com.

EDITORIAL | EDITORIAL

El mal ejemplo de Zoila Disla

Los nuevos funcionarios electos en Lawrence tomaron su juramentación esta semana para satisfacción de algunos de los residentes que piensan que tenemos un Concilio balanceado.

El optimismo es mayor aún hacia el Comité Escolar que ha sido un desastre durante los dos últimos años, debido a que no todos los distritos estaban representados por carencia de personas interesadas en participar. Este año ha sido todo lo contrario, hubo candidatos que a última hora, corrieron por "stickers".

La esperanza es que estos nuevos miembros sean conscientes y podamos depender de ellos. Pero para sorpresa de todos, uno de los miembros electos por el Comité Escolar de la Escuela Técnica de Lawrence comenzó haciendo noticia desde el primer momento por su ausencia.

Con la excusa de estar de vacaciones, según informaciones recibidas en nuestra redacción, la recién electa Zoila Disla no fue a su propia inauguración. Considerando que la fecha de la inauguración ya estaba marcada según la Carta Constitucional de la Ciudad, la actitud de la recién electa ha dejado a 2,812 ciudadanos que le dieron la victoria, muy disgustados.

Si Zoila Disla no estaba interesada en prestar juramento al lado de sus colegas, tal vez sea una señal de que puede estar lamentando haberse postulado para un cargo. También podría ser que ella se haya dado cuenta de que interferirá con sus responsabilidades de Semana Hispana.

Como no ha sido juramentada a su cargo, podría decidir no aceptarlo y permitimos encontrar a alguien que esté realmente dispuesto a hacerlo.

¡Ella tiene la última palabra!

Zoila Disla's bad example

The new elected officials in Lawrence took their oath this week to the satisfaction of some of the residents who think we have a well-balanced Council.

The optimism is even greater towards the School Committee which has been a disaster during the last two years. Not all districts had been represented by the lack of interest in participating. This year it has been quite the opposite; there were candidates who, at the last minute, ran a stickers campaign.

The hope is that these new members are aware and we can depend on them. But to everyone's surprise, one of the members elected to the School Committee of the Greater Lawrence Technical School began making news from day one because of her absence.

With the excuse of being on vacation, according to information received in our office, the newly elected member Zoila Disla did not go to her own inauguration. Considering that the date of the inauguration was already marked according to the City Charter, her attitude has left 2,812 citizens who gave her the victory, very disgusted.

If Zoila Disla was not interested in taking the oath of office next to her colleagues, perhaps it is a sign that she may be regretting having run for office. It could also be that she may have realized that it will interfere with her Hispanic Week responsibilities.

Since she has not been sworn into office, she could decide not to accept it and allow us to find someone who is really willing to do it.

She has the last word!

"En política, el bolígrafo es más pesado porque está abrumado por la responsabilidad colectiva que tiene hacia su gente y su futuro en los ojos del mundo".

"In politics, the pen is at its heaviest because it is weighed down by the collective responsibility it holds towards its people and their future in the eyes of the world."

— Aysha Taryam

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



We keep parents at work and kids in school.
 Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care • Physicals • Sick visits • Immunizations
 Sports physicals • Behavioral health • Nutritional health

.....

Atención primaria • Exámenes físicos • Vacunas
 Consultas por enfermedad • Exámenes físicos para deportes
 Salud conductual • Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School



glfhc.org/school

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Inauguración de Lawrence

No hubo muchas sorpresas en la inauguración de la nueva generación de miembros del Concejo Municipal porque solo hubo un cambio y es alentador ver que tenemos una buena representación en el Comité Escolar de Lawrence. No conozco a Rafaela Pichardo (Distrito C), pero la felicito por tener el coraje de dirigir una campaña por escrito. Como una persona madura, estoy segura de que ella traerá sus experiencias de vida a esa junta. Joshua Alba (Distrito D) y Jonathan Guzmán (Distrito F) son jóvenes, ardientes y francos, lo que me da esperanza.

Hemos estado siguiendo a Jonathan Guzmán desde que estaba en Lawrence High School como una persona solidaria que se involucró en muchas actividades de la comunidad. Incluso le dedicamos nuestro editorial el 15 de febrero de 2014. Fundó el Club Humanitario en Lawrence High School en 2011, con el objetivo de brindar a sus compañeros la oportunidad de involucrarse en la comunidad, organizando un Blood Drive a través de la Cruz Roja, organizó una recaudación de donaciones de médula ósea para eliminar el cáncer de sangre-DKMS que salvó la vida del pequeño Jerry, un niño de 5 años, que fue diagnosticado con leucemia mieloide aguda en 2012. Fue instrumental en enseñar a otros estudiantes la importancia del liderazgo. Durante los últimos cuatro años, Jonathan asistió a UMass y regresó para servir a su ciudad.

Sabemos que el comité escolar no tiene ningún poder desde el establecimiento de la Alianza para la Educación y, como resultado, no tiene responsabilidad. Sin embargo, el Alcalde Dan Rivera, que se desempeñó como orador invitado según lo sugerido por Kendrys Vasquez, les dio una charla sobre el poder y la responsabilidad.

"Ustedes tienen el poder de obtener mejores almuerzos para los estudiantes", dijo el alcalde. "Todos tenemos la responsabilidad de representar a toda la ciudad. El poder es lo fácil de hacer; la responsabilidad es lo que te mantiene despierto por la noche", agregó Danny.

Al dirigirse al Concejo, dijo que "sin el Concejo anterior, no podríamos tener los años de bajos impuestos que tuvimos".

La parte principal de la ceremonia es cuando levantan la mano derecha y juran defender la Constitución del Commonwealth de Massachusetts y la Ciudad de Lawrence, así que hablé con el Concejal del Distrito E, David Abdo, Presidente del Comité de Personal sobre Evan Silverio y Álvaro Pérez quienes están sirviendo ilegalmente en la Lawrence Redevelopment Authority (LRA). Le recordé que la ley estatal y los requisitos de la ciudad dicen que deben ser residentes de Lawrence. Su respuesta fue que tendrá que consultar con Marc Laplante porque él es el parlamentario.

Como puede ver, cumplir con la ley en Lawrence es selectivo.

Hubo algo que me molestó al comienzo de la ceremonia cuando la pastora Mercedes Martínez Arias de la Iglesia Ministerio Evangélico dio la invocación leyendo un pasaje de la Biblia. Luego, ella presentó a su esposo (que no estaba en el programa).

No tenía nada que leer, pero habló de improvisado quejándose varias veces sobre las

"divisiones" en esta ciudad. Tanto la pastora Martínez Arias como su esposo hablaron en español.

Entonces el Reverendo Christopher J. Casey, V.F. de Nuestra Señora del Buen Consejo en Methuen dio la Oración por la Seguridad Pública en inglés.

El secretario municipal Maloney y el alcalde hablaron en inglés y la ceremonia también fue en inglés, al igual que el Himno Nacional. ¿Quién estaba creando la "división" de la que habló?

Más tarde descubrí que la pastora Mercedes Martínez Arias es la madre de Kendrys.

Lawrence pierde millones de HUD

Hace un mes escribí sobre el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano con respecto a la financiación de la Subvención para la reducción del riesgo de pintura a base de plomo y la Subvención para la producción de viviendas saludables. La ciudad de Lawrence no recibió ninguna subvención.

Debido a que tengo tantas preguntas, solicité bajo la Ley de Libertad de Información el monitoreo más reciente de HUD realizado al Desarrollo Comunitario, pero no contenía una carta de rechazo y tenía que solicitarse por separado.

Mientras tanto, el informe de monitoreo de 155 páginas que me enviaron contenía muchos hallazgos. Faltaban muchos documentos, cálculos de ingresos que eran inexactos, así como costos y records de tiempo empleado.

Para empeorar las cosas, la ciudad tuvo que devolver al gobierno federal \$134,630.84 de la Beca de Soluciones de Emergencia (ESG) de 2017.

El 28 de octubre de 2019, Robert Shumeyko, director de la Oficina de Planificación y Desarrollo Comunitario en Boston, escribió a Vilma Martínez-Domínguez, directora de Desarrollo Comunitario en Lawrence, aconsejándola sobre 10 Hallazgos en su monitoreo *in situ* del 14 al 15 de agosto. Le dieron 30 días para responder con las acciones correctivas que se habían tomado o una explicación si no estaba de acuerdo con su carta.

En una carta fechada el 22 de noviembre de 2019, Vilma Martínez-Domínguez, directora de Desarrollo Comunitario, escribió para aclarar algunas de sus preocupaciones, reunir los documentos faltantes y hacer correcciones de números. Ahora tenemos que esperar la última palabra con los motivos de la negación que causó la pérdida de millones a Lawrence.

Estacionamiento alrededor de Museum Sq.

No parece haber ningún progreso con el estacionamiento de Museum Square desde que se cerró el verano pasado debido a las condiciones que se está desmoronando. No se permite estacionar en las calles que rodean el edificio durante el día y la gente tiene miedo de caminar por la noche, por lo que la ciudad está pagando por un servicio de traslado las 24 horas del día para acomodar a los inquilinos que ahora se ven obligados a estacionarse en otros lugares, principalmente

el Buckley Garage a pocas cuadras de distancia.

Pero durante las últimas semanas, varios residentes en los apartamentos de Museum Sq. me han llamado para quejarse de los autos estacionados día y noche en las entradas con letreros de "No estacionar" y en el césped alrededor del edificio. Lo que más les molesta es que la policía los multa y los remolca, selectivamente. Algunos tienen un lugar seguro durante la noche junto a la puerta principal.

Tomé algunas fotos durante el día



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

y algunas noches y, efectivamente, se confirmó. Es curioso que una noche salí de mi auto para obtener un mejor ángulo y cuando regresé, había dos policías en un cruceo detrás, esperando que me pusiera en marcha.

¡Se acercan las elecciones!

Sí, acabamos de terminar unas elecciones, pero este año, además de las elecciones presidenciales, también seleccionaremos legisladores locales. Le insto a que consulte la página del Representante Marcos Devers en la Casa del Estado. Ha hecho cero por su distrito. Él ha estado llevando los cuatro artículos enumerados allí desde su primer mandato en el cargo y sigue reciclándolos para que parezcan que está haciendo algo.

Marcos siempre está disponible para fotos asistiendo a eventos públicos y permite que sus compañeros lo incluyan como cortesía al presentar una proclama de la Casa del Estado.

¿Qué significa un nuevo año para las empresas y sus empleados?

Con el inicio de un nuevo año, tenemos la oportunidad de reflexionar sobre los errores del pasado, analizar nuestros éxitos y fracasos, y plantear nuevas metas personales y profesionales que nos permitan superarnos y, así, alcanzar, nuestro máximo potencial y ser aún mejores que en el año anterior. Las últimas semanas del año son el momento perfecto para visualizar nuestras metas y objetivos y diseñar un plan para alcanzarlos.

Esta tarea es particularmente importante para las empresas, como las de paisajismo y jardinería. Esta herramienta les permite analizar su desempeño como negocio e identificar las áreas que necesitan mejorar para asegurar un crecimiento económico sostenible el próximo año. Es importante que los dueños de negocios y gerentes de empresa consideren este ejercicio como uno de “lecciones aprendidas” para asegurar no repetir los mismos errores en el futuro y replicar las estrategias que demostraron ser exitosas.

Pero, además de realizar una evaluación interna de la empresa, este proceso también es el momento perfecto para sentarte con tu equipo y evaluar su desempeño profesional y discutir oportunidades de crecimiento y desarrollo profesional dentro de la misma. El capital humano es, sin duda, el recurso más importante de cualquier negocio. Sin una mano de obra calificada y comprometida, particularmente en las

empresas de jardinería y paisajismo, los negocios son inviables.

La comunidad hispana es indispensable para la industria del paisajismo y jardinería porque, en los últimos años, la misma ha pasado a depender casi completamente de ellos. Incluso, los hispanos han comenzado a tomar posiciones de liderazgo dentro de la industria y tener mayor impacto en el desarrollo y crecimiento de esta. Debido a esto, es aún más importante que los hispanos sientan que tienen un futuro dentro de esta industria y que existen oportunidades profesionales dentro de sus compañías de trabajo. De igual modo, deben sentir que cuentan con un equipo que los apoya.

“El proceso de evaluación de los empleados es uno sumamente delicado, pero, cuando se ofrece crítica constructiva, también puede ser uno extremadamente beneficioso. Además, es otra oportunidad para solidificar tu relación con tus empleados y mejorar la comunicación entre ambos”, dijo Mari Medrano, presidenta de la Alianza Nacional Hispana de Jardinería y Paisajismo (NHLA, por sus siglas en inglés). “Porque, mientras más conoces a una persona, y más interactúes con ella, es más fácil establecer una relación que te permite tener una conversación sincera. De esta manera, cuando ofrezcas consejos o crítica constructiva para mejorar el desempeño y crecimiento profesional de tu

equipo, el empleado, en vez de considerarlo un ataque o crítica negativa, lo percibe como un consejo positivo y una ayuda bien recibida.”

Dicho esto, no cabe duda que la comunidad hispana tiene la capacidad de posicionarse como un grupo de influencia en el ámbito económico y establecer una industria sostenible en el tiempo que refleje el trabajo tan importante al que se dedican diariamente. Pero, para lograr el crecimiento de la industria de paisajismo y jardinería, como el crecimiento de las empresas en esta industria, el apoyo de los líderes, dueños, y gerentes es crucial y sus consejos y guía van a permitir que los hispanos continúen desarrollándose profesionalmente

y aportando al crecimiento de las empresas donde trabajan.

Es importante que los empleados se sientan seguros en su ambiente de trabajo y, en vez de sentirse amenazados o nerviosos, sientan que su equipo, y los líderes de la empresa, están comprometidos con su bienestar y futuro. Los procesos de evaluación deben ser positivos, incluso si se refieren a un error que el empleado pudo haber cometido; la crítica constructiva ayuda a los empleados a crecer, mejorar, y desarrollar sus habilidades para convertirse en los futuro líderes y gerentes de la empresa. Siempre hay oportunidades para aprender y mejorar.



Plan • Innovate • Promote

160 Main Street, Haverhill, Massachusetts 01830 | P: 978.374.0519 | F: 978.372.4890 | mvpc.org

Haverhill –Thursday, January 16. The Merrimack Valley Planning Commission will hold their monthly meeting on Thursday, January 16 at 7pm at the MVPC offices in Haverhill. The agenda includes updates of the Commission’s activities.

For more information call Nancy Lavalley at 978-374-0519 or email nlavalley@mvpc.org



AHORA:

**DAMARYS TIENE
100 LIBRAS MENOS Y 4
PULGADAS MÁS ALTA**

La cirugía para perder peso ayudó a Damaris Morales a recuperar su antigua pasión: usar tacones altos. Damaris pesaba 280 libras cuando se inscribió en nuestro programa de cirugía para perder peso. Pero con el continuo apoyo no sólo de su familia sino también del equipo médico especializado, de las nutricionistas y de los entrenadores físicos, Damaris rebajó a 165 libras y pudo lucir sus tacones sofisticados.

Ahora, los milagros son sorprendentes en Lawrence General Hospital.



Para leer más sobre la historia de Damaris y realizar la autoevaluación de la cirugía para perder peso via internet, visite lawrencegeneral.org.



El Censo crea alboroto con un aumento salarial por hora para los trabajadores del censo de 2020 en Massachusetts

¡Pague esas facturas de Navidad ganando hasta \$27.50 por hora trabajando en su propia comunidad!

Con menos de tres meses hasta el inicio nacional del Censo 2020, la Oficina del Censo de EE.UU. anunció que aumentará los salarios por hora en todas las ciudades y pueblos de MA. Los salarios de los trabajadores del censo en los condados de Suffolk, Essex, Norfolk y Middlesex aumentarán a \$27.50 de \$25.00 por hora.

Las nuevas tasas de pago para los trabajadores del censo aumentarán a \$22.00 de \$19.00 por hora para áreas ubicadas en el oeste de MA, incluidas las ciudades y pueblos en los condados de Worcester, Franklin, Hampshire, Hampden y Berkshire, y el sureste de MA, incluidos los condados de Plymouth, Bristol, Barnstable, Dukes y Nantucket. Los aumentos de la tasa de pago entran en vigencia el lunes 6 de enero para miles de puestos de enumerador a tiempo parcial necesarios para realizar un recuento completo y preciso de la capital del estado y las ciudades más pobladas. Los candidatos interesados pueden obtener más información y presentar su solicitud hoy en 2020census.gov/jobs.

El aumento de la tasa de pago se instituyó para atraer a candidatos más calificados para llevar a cabo la enumeración de puerta a puerta para el Censo 2020 en vecindarios familiares a partir de esta primavera. Para aplicar, los residentes deben poseer las siguientes cualidades:

- Tener al menos 18 años de edad

- Tener un número de Seguro Social válido
- Ser ciudadano estadounidense *
- Tener una dirección de correo electrónico válida
- Estar registrado en el Sistema de Servicio Selectivo o tener una exención calificada, si usted es un hombre nacido después del 31 de diciembre de 1959

El sitio web de 2020 Census Jobs permite a los solicitantes postularse para una variedad de puestos, incluidos los que toman el censo, los asistentes de reclutamiento, los supervisores de operaciones de oficina, los empleados, los supervisores de campo del censo y otros puestos al completar una sola solicitud en línea. Los trabajos del censo ofrecen horarios de trabajo flexibles, que incluyen horario diurno, tardes y fines de semana, capacitación remunerada y reembolso de viajes. Los trabajos del Censo son una excelente manera para que los trabajadores temporeros, estudiantes, jubilados y trabajadores de la economía de entretenimiento alineen oportunidades de empleo en primavera y verano.

Los solicitantes serán colocados en un grupo de solicitantes para los puestos del Censo 2020 en los que califican para cuando los trabajos estén disponibles en su área. Las solicitudes permanecerán activas y actualizables durante todo el período de reclutamiento y contratación del Censo

2020. Para obtener más información, comuníquese al 1-855-JOB-2020 y seleccione la opción tres. Los solicitantes también pueden comunicarse con el Servicio de retransmisión federal al 1-800-877-8339. Para obtener más información, visite la página Empleos del Censo 2020 ó las páginas de Facebook, Twitter y LinkedIn de la Oficina del Censo.

Sobre el censo 2020

La Constitución de los Estados Unidos exige un recuento, cada diez años, de todos los residentes que viven en los Estados Unidos y sus territorios. Los recuentos del censo determinan cuántos escaños se asignan a cada estado en la Cámara de Representantes de los EE.UU., y cómo se distribuyen anualmente más de \$675 mil millones en dólares federales. Las respuestas individuales están protegidas

por la ley federal, nunca se compartirán con ningún otro departamento gubernamental, tribunal o agencia de aplicación de la ley. Responder al Censo 2020 es fácil con 4 formas de responder: en línea, por teléfono, en papel o con la ayuda de un encuestador del Censo.

* Los no ciudadanos pueden ser contratados en ciertas circunstancias. De conformidad con la ley, la Oficina del Censo contratará a traductores no ciudadanos como censistas que tengan derecho legal a trabajar en los EE.UU. Según sea necesario durante las operaciones de campo pico de 2020, si no hay ciudadanos disponibles que puedan ser contratados con el habilidades necesarias del idioma no inglés. Los sistemas de reclutamiento y contratación de la Oficina del Censo se actualizarán de acuerdo con este enfoque.

U.S. Census Bureau Creates a Buzz with Hourly Wage Increase for 2020 Census Workers in Massachusetts

Pay Off Those Holiday Bills by Earning up to \$27.50 an Hour Working in Your Own Community!

With less than three months until the national kick-off of the 2020 Census, the U.S. Census Bureau announced it will boost hourly wages in all MA cities and towns. Wages for census workers in Suffolk, Essex, Norfolk, and Middlesex counties will increase to \$27.50 from \$25.00 per hour.

New pay rates for census workers will increase to \$22.00 from \$19.00 per hour for areas located in western MA, including cities and towns in Worcester, Franklin, Hampshire, Hampden and Berkshire counties, and southeastern MA, including Plymouth, Bristol, Barnstable, Dukes, and Nantucket counties. The pay rate increases are effective Monday, January 6 for thousands of part-time enumerator positions needed to conduct a complete and accurate count of the state's capital and most populous cities. Interested candidates can learn more and apply today at 2020census.gov/jobs.

The pay rate increase was instituted to attract more qualified candidates to conduct door-to-door enumeration for the 2020 Census in familiar neighborhoods starting this spring. To apply, residents must possess the following qualifications:

- Be at least 18 years old
- Have a valid Social Security number
- Be a U.S. citizen*
- Have a valid email address
- Be registered with the Selective Service System or have a qualifying exemption, if you are a male born after Dec. 31, 1959

The 2020 Census Jobs website allows applicants to apply for a range of positions, including census takers, recruiting assistants, office operations supervisors, clerks, census field supervisors and other positions by completing a single application online. Census jobs offer flexible work hours, including daytime, evenings and weekends, paid training, and travel reimbursement. The

Census jobs are a great way for seasonal workers, students, retirees and workers in the gig economy to line up spring and summer employment opportunities.

Applicants will be placed in an applicant pool for 2020 Census positions in which they qualify for as jobs become available in their area. Applications will remain active and updateable throughout the 2020 Census recruiting and hiring period. For more information, contact 1-855-JOB-2020 and select option three. Applicants may also contact the Federal Relay Service at 1-800-877-8339. For more information, please visit the 2020 Census Jobs page or the Census Bureau's Facebook, Twitter, and LinkedIn pages.

About the 2020 Census

The U.S. Constitution mandates a head count, every ten years, of all residents living in the United States and its territories. Census counts determine how many seats each state is allocated in the U.S. House of Representative as well as how over \$675 billion in federal dollars are distributed annually. Individual responses are protected by federal law, never to be shared with any other governmental department, court, or law enforcement agency. Responding to the 2020 Census is easy with 4 ways to respond: online, by phone, on paper, or with the help of a Census taker.

* Non-citizens may be hired in certain circumstances. Consistent with law, the Census Bureau will hire non-citizen translators as census takers who are legally entitled to work in the U.S. on an as-needed-basis during 2020 peak field operations, if there are no available citizens who can be hired with the necessary non-English language skills. Census Bureau recruiting and hiring systems will be updated consistent with this approach.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Celebran El Día de los Reyes Magos en Lowell

Por Joanny Crespo



Esta pequeña actividad se celebra todos los años no sólo para la parroquia de St. Patrick sino también para la comunidad de Lowell. Queremos que los niños siempre tengan esa tradición de los Reyes Magos.

Muchas gracias a los organizadores y al Padre Enrique.



Empezar una nueva vida lejos de casa puede traer muchos momentos gratificantes.



**En Massachusetts, la ley exige tener un seguro de salud.
No ponga en riesgo todo lo que ha logrado.**

El período de inscripción termina el 23 de enero y es el momento para obtener cobertura o considerar un nuevo plan para el próximo año.



Cobertura de alta calidad

¿Necesita ayuda en español?

Greater Lawrence Community
Action Council
305 Essex St., Lawrence
978-620-4784

Boys & Girls Club of Lawrence Welcomes New Board Members



Boys & Girls Club of Lawrence Executive Director Markus Fischer, board members Seth Kipp and Samantha Sullivan and board president Kevin McGovern stand beneath photos of former youth members who were installed as Youth of the Year by the President of the United States.

Seth Kipp of North Andover and Samantha Sullivan of Melrose were elected as board members at the recent annual meeting of the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL).

According to BGCL Executive Director Markus Fischer, board members serve as the governing body of the club, providing guidance and oversight to ensure the ability to provide critical programs focusing on academic success, healthy lifestyles and community involvement for nearly 4,000 youth members.

“We are grateful for the important contributions of time, broad experience and perspective by these Merrimack Valley leaders for the benefit of our kids,” Fischer said.

Kipp holds a Juris Doctor from Harvard Law School and a Bachelor of Arts in International Relations and History from Tufts University. He is assistant general counsel at Watts Water Technologies in North Andover, whose charitable initiatives at BGCL have included donating dozens of bikes, helmets and locks to youth members.

“I am excited and grateful for this opportunity to serve the Boys & Girls Club of Lawrence as a director,” said Kipp, who also speaks Spanish. “I hope to contribute however I can to the club’s continued growth and success in providing impactful and supportive programs to its members.”

Sullivan is community relations

manager at Raytheon Integrated Defense Systems in Tewksbury, a longtime club supporter. Raytheon engineers founded and run the Girl Lab! STEM club for middle school girls, lead the annual Girl Day as part of National Engineers Week and donate and fill 500 backpacks with supplies for club kids every September.

“I’ve seen the exceptional programming the Boys & Girls Club of Lawrence offers to help kids reach their full potential as productive, caring and responsible citizens,” said Sullivan, who has been a member of the BGCL Strategic Advisory Council for the past year. She holds a Bachelor of Science in Public Relations and Business Communication from Emerson College.

“I want to continue to see the club flourish,” she added, “and I am excited to join a team of supportive, caring leaders in our community.”

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for nearly 4,000 youth members to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

REDUCCION DE IMPUESTOS DE LA CIUDAD DE LAWRENCE 2020 La oportunidad de consideración finaliza a las 4:30 pm del lunes, 3 de febrero de 2020

Propietarios de Lawrence preocupados por facturas de impuestos o buscando reducciones de impuestos:

Si está buscando una reducción, o tiene inquietudes con respecto a los valores de su propiedad en sus facturas de impuestos actuales, debe presentar una solicitud de reducción de impuestos. Estas solicitudes deben completarse, ya sea con el sello postal de USPS o enviadas en persona, a más tardar a las 4:30 pm del lunes, 3 de febrero. Es importante tener en cuenta que si está buscando una reducción, sus impuestos deben pagarse a tiempo. Ahora es el momento de abordar este asunto y presentarlo para su consideración.

Si tiene preguntas o necesita orientación, comuníquese con la Oficina del Asesor de la

Ciudad de Lawrence al 978.620.3190 ó en persona en el Ayuntamiento, 200 Common Street, 1er piso, Sala 103. El Ayuntamiento está abierto de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 4:30 p.m. .

Conozca sus derechos y más sobre cómo presentar una reducción: <http://www.cityoflawrence.com/224/Abatement-Applications>

La aplicación 2020: <http://www.cityoflawrence.com/DocumentCenter/View/281/Fiscal-Year-2020-Abatement-Application-PDF>

La página web del Asesor: <http://www.cityoflawrence.com/215/Assessor>

2020 CITY OF LAWRENCE TAX ABATEMENT Consideration Opportunity Ends at 4:30pm on Monday, February 3, 2020

Lawrence Property Owners Concerned About Tax Bills or Seeking Tax Abatements:

If you are seeking an abatement, or have concerns regarding your property values on your current tax bills, you must file a request for a tax abatement. These requests must be complete —either USPS postmarked by / or submitted in person — no later than 4:30pm on Monday, Feb 3rd. It is important to note that if you are seeking an abatement, your taxes must still be paid on time. Now is the time to address this matter and file for consideration.

If you have questions or need guidance, please contact the City of Lawrence

Assessor's Office at 978.620.3190 or in person at City Hall, 200 Common Street, 1st floor Room 103. City Hall is open Monday thru Friday 8:30am to 4:30pm.

Know your rights & more about filing an abatement: <http://www.cityoflawrence.com/224/Abatement-Applications>

The 2020 Application: <http://www.cityoflawrence.com/DocumentCenter/View/281/Fiscal-Year-2020-Abatement-Application-PDF>

The Assessor's webpage: <http://www.cityoflawrence.com/215/Assessor>

AHORRAR DINERO ES SOLO EL COMIENZO.

Sin duda, las recompensas por manejar bien valen mucho. Pero eso es solo el comienzo. Hablemos hoy y te diré todas las razones por las que cambiarte a Allstate vale la pena.



The Wicks Insurance Group, Inc.
Kurt Wicks
978-984-5640
1211 Osgood St.
North Andover, MA
kurtwicks@allstate.com

Joshua Rivera, LSP
joshuarivera@allstate.com

Hablo Español.



Lawrence Heritage State Park
INTERPRETIVE PROGRAM

1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

Dominican Carnival Heritage Exhibit



by the Asociación Carnavalesca de Massachusetts

January 9 to 30, 2020

Open Daily, 9am to 4pm

Please join us for our opening reception,
Friday, January 10 at 6:00pm




Free Admission, fully accessible; For info call 978-794-1655

Assistance with Columbia Gas Settlement forms



Luis Cornielle, derecha, responde a las preguntas que le hace Euridice Jimenez que vino acompañada de su hija Naila Reyes.

Luis Cornielle, right, answers the questions asked by Euridice Jimenez who was accompanied by her daughter Naila Reyes.

By Alberto Suris

Despite the bad weather, the community meeting held last Saturday, January 4, 2020, in the Greater Lawrence Technical School cafeteria, located at 57 on River Road in Andover, was very busy.

Lawrence's neighbors responded to the call made by the lawyers who are in charge of the Consolidated Action Lawsuit filed against Columbia Gas, and

negotiated a \$143 million settlement. Those present were informed about their rights and options under the agreement and were assisted completing claim forms.

Other meetings have been scheduled. If you have not filled out any form yet, you must do so before the deadline of January 31, 2020.

Ayuda con la Demanda Consolidada de Columbia Gas



Ivelisse Cornielle, right, helping Teresa Colomé, accompanied by her son Miguel, to complete the claim form.

Ivelisse Cornielle, derecha, ayuda a Teresa Colomé, acompañada de su hijo Miguel, a completar el formulario de reclamo.

Por Alberto Suris

A pesar del mal tiempo, muy nutrida estuvo la reunión comunitaria llevada a cabo el pasado sábado, 4 del corriente mes de enero, 2020 en la cafetería de la Escuela Técnica localizada en el 57 de la calle River Road en Andover.

Los vecinos de Lawrence respondieron al llamado que les hicieran los abogados que están a cargo de la Demanda de Acción Consolidada establecida contra

Columbia Gas, y negociaron el acuerdo de \$143 millones. Los allí presentes fueron informados sobre sus derechos y opciones en virtud del acuerdo y recibieron asistencia llenando los formularios de reclamos.

Otras reuniones han sido programadas. Si usted no ha llenado ningún formulario, debe hacerlo antes de la fecha límite del 31 del corriente mes de enero, 2020.

LAWRENCE ANDOVER & NORTH ANDOVER RESIDENTS

FOROS COMUNITARIOS DE COLUMBIA GAS

Obtenga asistencia para llenar el formulario.

Aprenda sobre sus derechos. Reciba información sobre el Acuerdo.

Habrà ayuda en español disponible.

Usted podrá hacer un reclamo a través de este Acuerdo aún cuando haya hecho uno por el proceso de Columbia Gas o de su compañía de seguro. El estimado para una familia promedio de cuatro podría recibir un pago global de \$1,050 a \$9,500 basado en la gravedad de la interrupción causada por el Incidente".

NO PIERDA LA OPORTUNIDAD.

Los foros comunitarios se llevarán a cabo los sábados:

- 4 de enero de 2020 12:00 pm - 5:00 pm
- 18 de enero de 2020 12:00 pm - 5:00 pm
- 25 de enero de 2020 12:00 pm - 3:30 pm

UBICACIÓN:

Greater Lawrence Technical High School
57 River Rd
Andover, MA 01810

Por favor no contacte Greater Lawrence Technical High School.

COLUMBIAGASEXPLOSIONSETTLEMENT.COM — 1-833-927-0819

LAWRENCE ANDOVER & NORTH ANDOVER RESIDENTS

COLUMBIA GAS EXPLOSION TOWN HALLS

Get help completing a claim form.

Learn about your rights. Get information about the Settlement.

Ayuda en español también estará disponible.

You may file a claim through this Settlement even if you already filed claims through the Columbia Gas-managed process or an insurance claim. It's estimated the average family of four could get a lump sum payment of \$1,050 to \$9,500 based on the severity of disruption caused by the Incident.

DON'T MISS OUT.

SATURDAY TOWN HALL DATES:

- January 04, 2020 12:00pm - 5:00pm
- January 18, 2020 12:00pm - 5:00pm
- January 25, 2020 12:00pm - 3:30pm

LOCATION:

Greater Lawrence Technical High School
57 River Rd
Andover, MA 01810

Please do not contact Greater Lawrence Technical High School.

COLUMBIAGASEXPLOSIONSETTLEMENT.COM — 1-833-927-0819

Merrimack Valley Credit Union crea un equipo multicultural con contratos clave y promociones

El equipo recién formado permite a MVCU servir mejor a sus diversos miembros y comunidades

Merrimack Valley Credit Union ha creado un equipo multicultural con nuevas contrataciones y promociones clave, reforzando sus capacidades lingüísticas y sus ofertas para servir mejor a sus miembros y comunidades. El esfuerzo se inicia primero con el español, ya que casi el 80 por ciento de los residentes en Lawrence, donde la organización tiene su sede, se identifican como hispanos o latinos, según la Encuesta de la Comunidad Estadounidense de 2017.

Como nueva Gerente de Enlace Comunitario de la organización, Digna Jhonson, quien ha estado con Merrimack Valley Credit Union durante 12 años, trabajará para descubrir formas en que Merrimack Valley Credit Union puede interactuar y servir a miembros de la comunidad de habla hispana. Dos gerentes de sucursal y un Oficial de préstamos hipotecarios administrarán las operaciones diarias, trabajando directamente con los miembros de habla hispana para abordar sus necesidades financieras.

"Muchos de nuestros miembros y aquellos en la comunidad hablan un primer idioma que no es inglés, y la creación de este equipo es la culminación de nuestros esfuerzos para garantizar que se satisfagan todas sus necesidades financieras", dijo John Howard, Presidente y CEO, Merrimack Valley Credit Union. "Estamos lanzando nuestros esfuerzos comunitarios primero con el español, ya que muchos de nuestros vecinos en Lawrence, hogar de nuestra sede, prefieren comunicarse en ese idioma. Planeamos hacer crecer nuestro equipo multicultural con otras capacidades lingüísticas en el futuro, todo para servir mejor a nuestras comunidades".

El compromiso de Merrimack Valley Credit Union con sus miembros de habla hispana y la comunidad en general ha crecido en los últimos años. En 2007, Merrimack Valley Credit Union tenía aproximadamente cinco empleados bilingües en funciones para miembros. Ahora, la organización emplea aproximadamente a 30 miembros del equipo bilingües y casi todos los departamentos o sucursales tienen alguien que puede trabajar con los miembros en español.

"Este nuevo equipo y el esfuerzo continuo para garantizar que los hispanohablantes tengan la información que necesitan para administrar sus finanzas muestran la dedicación de Merrimack Valley Credit Union a la creciente comunidad latina en la región", dijo Digna Jhonson, Gerente de Enlace Comunitario, Merrimack Valley Credit Union. "Ahora, nuestros miembros de habla española tienen acceso a todos nuestros fantásticos productos y servicios en un idioma que les resulte cómodo. Pueden sentirse seguros de que no se encontrarán con ninguna barrera del idioma al solicitar una hipoteca o préstamo, depositar cheques, retirar fondos o trabajar con nuestro centro de atención telefónica".

Jhonson comenzó en el departamento de cobranza de Merrimack Valley Credit Union hace 12 años, hasta llegar a Gerente de Sucursal antes de asumir su nuevo cargo como Gerente de Enlace Comunitario. Supervisará los esfuerzos y actividades de marketing de la organización para conectarse con la comunidad latina.

Delia Gautreaux se unió recientemente a Merrimack Valley Credit Union como agente de préstamos hipotecarios y espera

ayudar a los miembros de la comunidad de habla hispana a lograr el "sueño americano" mediante la compra de sus propias casas. Gautreaux ha trabajado en banca durante 12 años, sirviendo a la comunidad de habla hispana en organizaciones como TD Bank y Digital Federal Credit Union.

Stephanie Castellanos fue contratada como gerente de la sucursal de Lawrence, donde trabaja individualmente con miembros de la comunidad, ayudándoles con sus finanzas. Antes de unirse a Merrimack Valley Credit Union, Castellanos trabajó en banca durante 10 años con Bank of America y Santander Bank.

Yariel Alvarez fue ascendido recientemente al Gerente de la sucursal de North Andover. A Álvarez le apasiona brindar a los miembros de la comunidad las herramientas que necesitan para tener éxito financiero. Ha trabajado en banca durante casi 10 años, sirviendo como Subgerente de sucursal en Northern Bank antes de unirse a Merrimack Valley Credit Union hace tres años.

En los próximos meses, Merrimack Valley Credit Union desarrollará asociaciones con organizaciones locales que sirven a la comunidad latina, organizarán seminarios financieros en español y traducirán materiales financieros al español.

Para obtener más información sobre Merrimack Valley Credit Union, visite <https://www.mvcu.com/>.



Merrimack Valley Credit Union has created a Multicultural Team with new hires and key promotions, bolstering its language capabilities and offerings to better serve its members and communities. The effort is first launching with Spanish, as nearly 80 percent of residents in Lawrence, identify as Hispanic or Latino. Pictured above (L-R), Yariel Alvarez, North Andover Branch Manager; Digna Jhonson, Community Liaison Manager; Delia Gautreaux, Mortgage Loan Officer; and Stephanie Castellanos, Lawrence Branch Manager, will work with Spanish-speaking community members to address their financial needs.

Merrimack Valley Credit Union Creates Multicultural Team with Key Hires and Promotions

Newly formed team enables MVCU to better serve its diverse members and communities

Merrimack Valley Credit Union has created a Multicultural Team with new hires and key promotions, bolstering its language capabilities and offerings to better serve its members and communities. The effort is first launching with Spanish, as nearly 80 percent of residents in Lawrence, where the organization is headquartered, identify as Hispanic or Latino, according to the 2017 American Community Survey.

As the organization's new Community Liaison Manager, Digna Jhonson, who has been with Merrimack Valley Credit Union for 12 years, will work to uncover ways in which Merrimack Valley Credit Union can engage with and serve Spanish-speaking community members. Two branch managers and one Mortgage Loan Officer will manage daily operations, working directly with Spanish-speaking members to address their financial needs.

"Many of our members and those in the community speak a first language other than English, and the creation of this team is the culmination of our efforts to ensure all of their financial needs are being met," said John Howard, President & CEO, Merrimack Valley Credit Union. "We're launching our community building efforts first with Spanish, as many of our neighbors in Lawrence, home to our headquarters, prefer to communicate in that language. We plan to grow our Multicultural Team with other language capabilities in the future – all to

better serve our communities."

Merrimack Valley Credit Union's commitment to its Spanish-speaking members and the larger community has grown in recent years. In 2007, Merrimack Valley Credit Union had approximately five bilingual employees in member-facing roles. Now, the organization employs approximately 30 bilingual team members and almost every department or branch has someone who can work with members in Spanish.

"This new team and ongoing effort to ensure Spanish-language speakers have the information they need to manage their finances showcase Merrimack Valley Credit Union's dedication to the growing Latino community in the region," said Digna Jhonson, Community Liaison Manager, Merrimack Valley Credit Union. "Now, our Spanish-speaking members have access to all of our fantastic products and services in a language that's comfortable for them. They can feel confident they won't run into any language barriers when applying for a mortgage or loan, depositing checks, withdrawing funds, or working with our call center."

Jhonson started in Merrimack Valley Credit Union's collection department 12 years ago, working her way up to Branch Manager before assuming her new role as Community Liaison Manager. She will oversee the organization's marketing efforts and activities to connect with the Latino community.

Delia Gautreaux recently joined

Merrimack Valley Credit Union as a Mortgage Loan Officer and looks forward to helping Spanish-speaking community members achieve the 'American Dream' by purchasing their own homes. Gautreaux has worked in banking for 12 years, serving the Spanish-speaking community at organizations including TD Bank and Digital Federal Credit Union.

Stephanie Castellanos was hired as the Lawrence Branch Manager where she works one-on-one with community members, helping them with their finances. Prior to joining Merrimack Valley Credit Union, Castellanos worked in banking for 10 years with Bank of America and Santander Bank. Yariel Alvarez was recently promoted to the North Andover Branch Manager. Alvarez is passionate about giving community members the tools they need to succeed financially. He has worked in banking for nearly 10 years, serving as the Assistant Branch Manager at Northern Bank before joining Merrimack Valley Credit Union three years ago.

In the coming months, Merrimack Valley Credit Union will develop partnerships with local organizations that serve the Latino community, host financial seminars in Spanish and translate financial materials into Spanish.

For more information about Merrimack Valley Credit Union, visit <https://www.mvcu.com/>.

Después de tanto éxito, se marcha Lorena Salazar

Por Dalia Díaz

El Concejo Municipal de Lawrence votó a favor de un programa de reciclaje mandatorio del cual la Coordinadora de Reciclaje Lorena Salazar había sido pionera y ahora se nos va.

Lorena llegó a ese puesto en el verano del 2018 con una miríada de esperanzas e ideas y ha podido realizarlas en tan poco tiempo. Le preguntamos sobre sus razones para abandonar la ciudad y nos aseguró que fue una decisión muy difícil.

"Mi esposo y yo lo pensamos con mucho cuidado", me dijo Lorena. "Me encanta mi trabajo aquí y es difícil romper con algo que te apasiona".

Ella me contó que el tiempo que pasó como coordinador de reciclaje para la Ciudad de Lawrence había sido muy gratificante. Se le dio libertad absoluta para planificar, proponer y ejecutar cambios para beneficiar a la ciudad con el apoyo total de la administración.

Después de establecer el sistema de reciclaje actual, Lorena dedicó la mayor parte de su tiempo a educar a la comunidad

sobre sus beneficios y pudo crear materiales educativos. Su próximo plan consiste en enseñar a los residentes las ventajas del compostaje para usar en sus jardines y macizos de flores.

"Comenzando con todos los empleados de la ciudad con los que he trabajado, hubo una cooperación total de todos", me dijo Lorena.

Entonces, ¿por qué se va?

Las conversaciones que Lorena tuvo con su esposo abarcaron las finanzas involucrando dos centros de cuidado diurnos diferentes. Tienen una niña de 4 años y un niño recién nacido que requieren la mayor parte del salario de una persona, pero la decisión se redujo al tiempo: el tiempo que pasan en familia.

Lorena deja su trabajo porque pasa casi todas las noches fuera en reuniones. Si no es en las reuniones del concejo, ella participa en reuniones comunitarias o reuniones de asociaciones de vecinos. Ese es un tiempo que le quitó a su joven familia y es su mayor preocupación. La vamos a echar de menos.



Recycling classes for the deaf.
Clases de reciclaje para personas sordas.



Following her successes, Lorena Salazar is leaving

By Dalia Díaz

The Lawrence City Council voted in favor of a mandatory recycling program that the Recycling Coordinator Lorena Salazar had been pioneering – and now she's leaving.

Lorena came to that position in the summer of 2018 with a myriad of hopes and ideas and has been able to realize them all in such a short time. We asked her about her reasons for leaving the city and she assured us that it was a very difficult decision.

"My husband and I thought about it very carefully," Lorena told me. "I love my job here and it is hard breaking getting away from something you have a passion for."

She went on to tell me that the time spent as recycling coordinator for the City of Lawrence had been very rewarding. She was given absolute freedom to plan, propose and execute changes to benefit the city with total support from the administration.

After establishing the current recycling system, Lorena dedicated most of her time to

educating the community on its benefits and she was able to create educational materials. Her next plan involves teaching residents the advantages of composting to use in their gardens and flower beds.

"Beginning with every city employee I have worked with, there was total cooperation from everyone," Lorena told me.

So why is she leaving?

The conversations Lorena had with her husband encompassed finances involving two separate day cares. They have a 4-year-old girl and a new born boy which takes as big bite of anyone's salary but the decision came down to time: The time spent as a family.

Lorena leaves her job because she spends almost every night out attending meetings. If not at council meetings, she participates at community gatherings or meetings of neighborhood associations. That is time taken away from her young family and it is her biggest concern. She will be missed.

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

HOME MORTGAGES

First Time Homebuyers Welcome

(978) 458-7999

FDIC All loans subject to credit review

Affordable Housing Lottery For Eligible First-Time Homebuyers

An affiliate of Trinity Financial, a Boston-based real estate development company, is excited to announce the completion of two multi-family properties in Lawrence. Both of these buildings will be sold at affordable levels. To qualify, you must first apply and be determined income eligible for City of Lawrence's First-Time Homebuyer Program, and then a lottery will be used to select a buyer. Other restrictions also apply. The deadline to apply is **January 24th**.



\$300,000 - 80-82 Inman Street, Lawrence



\$350,000 - 17-19 Eutaw Street, Lawrence

For more information call or visit the Office of Planning & Development, 12 Methuen St., Lawrence

978-620-3510

Lotería De Vivienda Asequible Para Primeros Compradores De Vivienda

Un afiliado de Trinity Financial, una compañía de desarrollo inmobiliario con sede en Boston, se complace en anunciar la finalización de dos propiedades multifamiliares en Lawrence. Ambos edificios se venderán a niveles asequibles. Para calificar, primero debe solicitar y determinar los ingresos elegibles para el Programa de compradores de vivienda por primera vez de la Ciudad de Lawrence, y luego se utilizará una lotería para seleccionar un comprador. También se aplican otras restricciones. La fecha límite para aplicar es el **24 de enero**.



\$300,000 - 80-82 Inman Street, Lawrence



\$350,000 - 17-19 Eutaw Street, Lawrence

**Para más información llame o visite la Oficina de
Planificación y Desarrollo, 12 Methuen St., Lawrence
978-620-3510**

Qué deben saber los preparadores de impuestos acerca de un plan de seguridad de datos

Con la temporada de presentación de impuestos a solo unas cuantas semanas, los profesionales de impuestos que tienen un plan de seguridad de datos deben revisarlo para que esté actualizado. Aquellos que no tienen un plan deben crear uno y usar la siguiente información para comenzar. Tener un plan de seguridad de datos escrito no es sólo una buena idea, es la ley federal.

Los ladrones de identidad se dirigen a los profesionales de impuestos debido a los datos de los clientes que tienen en su poder. Los ladrones usan datos robados de los preparadores de impuestos para crear declaraciones falsas que pueden ser más difíciles de detectar para el IRS.

Empezar a usar un plan

Para comenzar con un plan de seguridad de datos, los profesionales de impuestos deben revisar la Publicación 4557, Protección de los datos de los contribuyentes (PDF, en inglés). Esta publicación ayuda a los preparadores a:

Comprender las medidas críticas de seguridad que todos los profesionales de impuestos deben poner en marcha, incluyendo una lista de verificación de elementos para un plan de seguridad de datos.

Seguir la Regla de protección de la Comisión Federal de Comercio (en inglés).

Centrarse en áreas clave como el manejo y capacitación de los empleados, los sistemas de información y la búsqueda y manejo de fallos del sistema.

Requisitos del plan

Estos elementos son necesarios al escribir y seguir un plan de seguridad de datos:

Elija uno o más empleados para coordinar el programa de seguridad de la información.

Identificar los riesgos de la información del cliente.

Evaluar las medidas de seguridad para controlar estos riesgos.

Diseñar e implementar un programa de protección.

Seleccionar proveedores de servicios que puedan mantener las medidas de seguridad adecuadas.

Asegurarse de que el contrato requiera que el proveedor mantenga las medidas de seguridad y supervisa su manejo de la información del cliente.

Supervisar y probar regularmente el programa.

Cambiar el programa de seguridad según sea necesario. Esto debe ocurrir si alguna parte necesita actualización, o cuando los empleados se van o se unen a la empresa.

Los estudiantes del Instituto LARE de American Training y sus familias celebran la temporada navideña con estilo



El Instituto LARE de American Training celebró la temporada navideña con los estudiantes y sus familias en una memorable fiesta de Navidad organizada por American Training.

Los asistentes disfrutaron de un desayuno festivo por cortesía de la cafetería Carleen's Coffee Shoppe de Lawrence, y tomaron fotos con Santa proporcionadas por el Lawrence Exchange Club.

Los pasillos estaban cubiertos de copos de nieve y luces navideñas, cuidadosamente instaladas por miembros del personal del Instituto LARE, y el espíritu festivo se compartió con todos gracias a Middlesex & Essex Toys for Tots, que le dieron a Santa un regalo para que cada niño se lo llevara a casa después.

La celebración. El Instituto LARE, con centros en Lawrence y Chelsea, ofrece programas educativos, de capacitación laboral y de inserción laboral a miles de estudiantes



interesados en buscar una nueva ocupación o aprender nuevas habilidades.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Inauguración del nuevo gabinete de la Ciudad de Lawrence



Newly elected/re-elected City Councilors take the oath from City Clerk Bill Maloney.

Front row, from left: Council President Kendrys Vasquez, District C; Estela Reyes, District B; Ana Levy, at-Large; Maria De La Cruz, District A; Jeovanny Rodriguez, District D; Pavel Payano, at Large; Celina Reyes, at Large; Vice President Marc Laplante, District F and David Abdo, District E.



Second row, from left, Lawrence School Committee members taking the oath of office from City Clerk Bill Maloney, from left: Enrique Matos, Cassandra Infante, Jonathan Guzman, Patricia Mariano, Rafaela Pichardo and Joshua Alba.



Opening the ceremony was Junior ROTC Captain Santos singing the National Anthem.

Por Alberto Surís

El pasado jueves 2 del corriente mes de enero, 2020, se llevó a cabo la ceremonia de inauguración de los recién electos miembros del Concejo de la ciudad, así como los miembros del Comité Escolar de Lawrence y de la Escuela Técnica de Lawrence.

Miembros de la Policía de Lawrence iniciaron el evento desfilando con los colores de reglamento seguidos del Alcalde Daniel Rivera y los recién electos/re-electos concejales y comités. Entre los invitados de honor se encontraba Francisco Ureña, Massachusetts Secretary of Veterans' Affairs.

Luego de breves palabras de bienvenida por el Escribano de la Ciudad, William Maloney, Junior ROTC Capitán Santos abrió la ceremonia cantando el Himno Nacional. La Pastora Mercedes Martínez Arias de la Iglesia Ministerio Evangelístico estuvo a cargo de la Invocación del evento y el Reverendo Christopher Casey V.F. de la Iglesia Our Lady of Good Counsel hizo una oración por la Seguridad Publica.

Después de escuchar el mensaje a los recién electos y re/electos oficiales de la ciudad por el Alcalde Daniel Rivera, el Escribano de la ciudad William J. Maloney, dio comienzo a tomar juramento a los nuevos miembros del gobierno de la ciudad.



Inauguration of new government of the City of Lawrence

By Alberto Surís

Last Thursday, January 2, 2020, the City of Lawrence held the inauguration ceremony of the newly elected members of the City Council, as well as the members of the Lawrence School Committee and the Lawrence Technical School.

Members of the Lawrence Police began the event by displaying the colors followed by Mayor Daniel Rivera and the newly elected/re-elected councilors and committees. Among the guests of honor was Francisco Ureña, Massachusetts Secretary of Veterans' Affairs.



After a few welcoming remarks by the City Clerk, William Maloney, Junior ROTC Captain Santos opened the ceremony by singing the National Anthem. Pastor Mercedes Martínez Arias of the Iglesia Ministerio Evangelístico was in charge of the invocation of the event and Rev. Christopher Casey V.F. from the Church Our Lady of Good Counsel gave a prayer for Public Safety.

After hearing the message to the newly elected and re-elected officials of the city by Mayor Daniel Rivera, the City Clerk William J. Maloney began taking the oath of office from the new members of the city government.

En primer plano, Ana Levy, re-electa Concejala at-Large, seguida de la también re-electa María de la Cruz, el Reverendo Christopher Casey, y los también concejales Jeovanny Rodríguez y Pavel Payano. También en primer plano a la izquierda, el ex concejal at-Large Brian DePeña.




From left, Greater Lawrence Technical School Committee, Stephanie Infante and Leo J. Lamontagne. Zoila Disla did not attend the ceremony.

Fechas de Sesiones de Información:
Jueves, 16 de Enero, 2020 - 5:30 PM
 LCCPS ofrece a nuestros estudiantes:

- No Matrícula -Somos una Escuela Pública
- Apoyo para ELL y Necesidades Especiales
- Programa para estudiantes dotados & talentosos

AHORA INSCRIBIENDO PARA EL AÑO ESCOLAR 2020-2021 ---- www.lccps.org



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LEÁLO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Lawrence inauguration

There were not many surprises at the inauguration of the new crop of members of the city council because there was only one change and it is encouraging seeing that we have good representation in the Lawrence School Committee. I don't know Rafaela Pichardo (District C) but I congratulate her for having the courage to run a write-in campaign. As a mature person, I'm sure that she'll bring her life experiences to that board. Joshua Alba (District D) and Jonathan Guzman (District F) are young, fiery and outspoken which gives me hope.

We have been following Jonathan Guzman since he was at Lawrence High School as a caring individual who got involved in many community activities. We even dedicated our editorial to him on February 15, 2014. He founded the Humanitarian Club at Lawrence High School in 2011, with the objective of providing his peers with an opportunity to get involved in the community, hosting a Blood Drive through the Red Cross, a Bone Marrow Drive to Delete Blood Cancer-DKMS saving little Jerry's life, a 5-year-old boy, who was diagnosed with Acute Myeloid Leukemia in 2012. He was instrumental in teaching other students the importance of leadership. For the past four years Jonathan was attending UMass and is back to serve his city.

We know the school committee doesn't have any power since the establishment of the Alliance for Education and, as a result, no responsibility. Yet, Mayor Dan Rivera who served as guest speaker as suggested by Kendrys Vasquez, lectured them on power and responsibility.

"You have the power to get better lunches for students," said the mayor. "We all have the responsibility to represent the whole city. Power is the easy thing to do; responsibility is what keeps you up at night," Danny added.

In addressing the council, he said that, "Without the past council, we could not have the years of low taxes we had."

The main part of the ceremony is when they raise their right hand and swear to uphold the Constitution of the Commonwealth of Massachusetts and the City of Lawrence so I spoke to District E Councilor David Abdoo, Chair of the Personnel Committee about Evan Silverio and Alvaro Perez who are serving illegally on the Lawrence Redevelopment Authority (LRA). I reminded him that state law and city requirements say they must be Lawrence residents. His response was that he'll have to check with Marc Laplante because he is the parliamentarian.

As you can see, abiding by the law in Lawrence is selective.

There was something that bothered me at the beginning of the ceremony when Pastor Mercedes Martínez Arias of Iglesia Ministerio Evangélico gave the invocation by reading a bible passage. Then, she introduced her husband (who was not on the program).

He did not have anything to read but spoke off the cuff complaining several times about the "divisions" in this city. Both Pastor Martínez Arias and her husband spoke in Spanish.

Then Rev. Christopher J. Casey, V.F. of

Our Lady of Good Counsel in Methuen gave the Prayer for Public Safety in English.

City Clerk Maloney and the mayor spoke in English and the ceremony was in English as well, just like the National Anthem. Who was then creating the "division" that he spoke about?

Later I found out that Pastor Mercedes Martínez Arias is Kendrys' mother.

Lawrence loses millions from HUD

One month ago I wrote about the Department of Housing and Urban Development regarding the funding for Lead Based Paint Hazard Reduction Grant and the Healthy Homes Production Grant. The City of Lawrence was not awarded either grant.

Because I have so many questions, I requested under the Freedom of Information Act the most recent HUD monitoring done to Community Development but it did not contain a letter of denial and it had to be requested separately.

Meanwhile, the 155-page monitoring report I was sent did contain many Findings. There were many documents missing, income calculations that were inaccurate as well as costs and time sheets.

To make things worse, the city had to return to the Federal government \$134,630.84 from the 2017 Emergency Solutions Grant (ESG).

On October 28, 2019, Robert Shumeyko, director of the Office of Community Planning and Development in Boston wrote to Vilma Martínez-Domínguez, director of Community Development in Lawrence advising her of 10 Findings in their August 14-15 onsite monitoring. She was given 30 days to respond with the corrective actions that had been taken or an explanation if she disagreed with his letter.

In a letter dated November 22, 2019, Vilma Martínez-Domínguez, director of Community Development wrote to clarify some of their concerns, gathering the missing documents and making corrections of numbers. We now have to wait for the final word with the reasons for the denial causing the loss of millions to Lawrence.

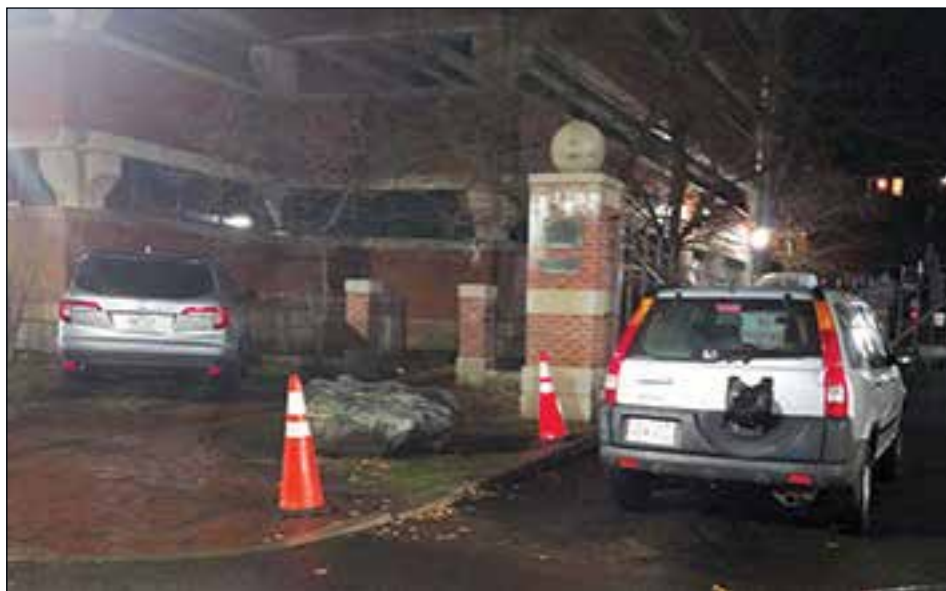
Parking around Museum Sq.

There doesn't seem to be any progress going on with the Museum Square Parking Garage since it was shut down last summer due to crumbling conditions. There is no parking allowed on the streets surrounding the building during the day and people are afraid to walk at night, so the city is paying for a shuttle to run back and forth 24 hours each day to accommodate the tenants who are now forced to park in other places, mainly the Buckley Garage a few blocks away.

But during the past few weeks, several residents at Museum Sq. apartments have called me complaining about the cars parked day and night by the entrances with "No Parking" signs and on the grass around the building. What annoys them most is that police tickets them towing them away – selectively. Some have a secured spot through the night by the front gate.

I took some pictures during the day

and some nights and sure enough, it was confirmed. Funny that one night I got out of my car for a better angle and when I returned, there were two police officers in a cruiser behind, waiting for me to get going.



Elections are coming!

Yes, we just finished one but this year, besides the presidential elections, we'll be selecting local legislators, too. I urge you to check Representative Marcos Devers page at the State House. He has done zero for his district. He has been carrying the four items listed there since his first term in office and keeps recycling them to appear as doing something.

He is always available for pictures attending public events and allowing his peers to include him as a courtesy when presenting a proclamation from the State House without deserving it.

He should return his salary to the taxpayers.

MCC Celebrates Aspire Donors with Breakfast & Student Performances



Middlesex Community College celebrated the college's Aspire Campaign to support the arts at the Richard & Nancy Donahue Family Academic Arts Center on Wednesday, Dec. 4 with a breakfast; speakers including MCC President James C. Mabry; and performances from MCC Performing Arts students.

In continuing to invest in the arts, Middlesex Community College celebrated the Aspire Campaign on Wednesday, December 4 at the Richard & Nancy Donahue Family Academic Arts Center with a breakfast to thank donors for their support. As the college enters into the public phase of the campaign, potential donors are now invited to contribute.

President James C. Mabry announced that the campaign had reached 60 percent of its \$1.5 million goal. "The Academic Arts Center is above all, a safe learning environment for our students," President Mabry said.

The donors who made the Academic Arts Center possible include Richard and Nancy Donahue whose family name graces the building; Enterprise Bank; Linda and John Chemaly; Lisa and Mark Saab; Align Credit Union; Jack and Terry O'Connor; George and Carol Duncan; Jim and Eileen Henderson; Jim and Judy Mabry; Ron Ansin and family; Judy and Marc Burke; Dr. Carole A. Cowan; and Atty. Annie O'Connor and Atty. Terry Downes.

"The arts program is vital for students to have a creative outlet," said Sherri McCormack, MCC's Dean of Advancement. "Thanks to our generous donors, we now have a wonderful facility in the Donahue Family Academic Arts Center to accommodate these academic needs."

In the middle of President Mabry's introduction, students Jade Gordon, Lizzie Cormier, Cam Merullo and Tommy Carnes performed a scene from Shakespeare's "A

Midsummer Night's Dream," under the direction of Karen Oster, MCC's Chair of Performing Arts.

Among the donors to speak was Nancy Donahue, Linda Chemaly and Alison Burns, Enterprise Bank Senior VP, Community Relations & Customer Experience Officer.

MCC student cellist Nathaniel Abreu performed three medleys for the crowd. A dual enrollment student, Abreu was named a National YoungArts Foundation Winner in Classical Music and was invited to participate in an arts immersion week in New York City in the spring.

In fall 2018, the college opened the Richard & Nancy Donahue Family Academic Arts Center with a performance of Shakespeare's "Romeo and Juliet." Since the inaugural performance — and thanks to the new space — the performing arts program has been able to go from two shows a year to four. MCC most recently put on Michael Frayn's "Noises Off" to rave reviews.

"The Aspire Campaign directly supports students in the college's performing arts program," said Judy Burke, MCC's Executive Director of Institutional Advancement. "There are still several naming opportunities available for donors to leave a lasting impression on the Academic Arts Center and on the arts in Lowell."

To donate to Middlesex Community College's Aspire Campaign, visit www.middlesex.mass.edu/foundation/donations or make a check out to the MCC Foundation and send it to MCC Foundation, P.O. 8681, Lowell, MA 01853.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Register for Accelerated Classes at Middlesex Community College

Middlesex Community College offers quality education at an affordable price and on your time. MCC students can complete courses at an accelerated pace with our three-week Wintersession and two eight-week Mini-mesters. Registration is now open for all three accelerated 2020 sessions, and financial aid is available for those who qualify.

"These popular accelerated sessions — Wintersession and two Mini-mesters — are just a few of the ways Middlesex strives to help our students discover they can fit education into their busy lives," said Phil Sisson, Provost and Vice President of Academic & Student Affairs.



Registration is now open for Middlesex Community College's three accelerated 2020 spring-semester sessions: Wintersession (Jan. 2 - 17) and two eight-week Mini-mesters (Jan. 22 - March 12; and March 23 - May 15).

- Wintersession — runs January 2 through January 17, on the Bedford campus and online.
- Spring Mini-mester I — runs January 22 through March 12, with most courses online.
- Spring Mini-mester II — runs March 23 through May 15, with most courses online.

Wintersession and Mini-mester classes cover the same content, maintain the same academic standards and contain the same number of in-class instructional hours as

courses scheduled during MCC's traditional 15-week semester. Students can earn credits in a wide variety of subjects, including English, science, history, social science, mathematics and more.

Visit www.middlesex.mass.edu/wintersession for more information about Wintersession and www.middlesex.mass.edu/minimesters for more information about Mini-mesters, or call 1-800-818-3434 for all enrollment info.



MIDDLESEX
Community College
Student Success Starts Here

MCC started us on the path to...
A College Degree

Discover **YOUR** Path

Whatever your path, with more than **80 degree and certificate programs**, MCC can help you earn a degree, begin a bachelor's degree or upgrade your skills.

- Online or on campus
- Small-class environment
- Flexible schedule
- A price you can afford

MCC Offers Paths In:

- 📖 Arts & Humanities
- 🏢 Business
- 🎓 Education
- 🏥 Health
- 🚒 Public Service
- 🔬 Social Science
- 🧪 STEM (Science, Technology, Engineering, and Math)

Share **YOUR** Path with us!
#MCCpath

CLASSES START JAN. 22 Register Today!

1-800-818-3434 < WWW.MIDDLESEX.MASS.EDU

DiZoglio, MVPC anuncia alcance de trabajo para la Comisión del Distrito del Río Merrimack

La Senadora Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) y la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack han anunciado la finalización de un alcance de trabajo para la Comisión del Distrito del Río Merrimack (MRDC).

El MRDC, que se financiará con fondos asegurados por DiZoglio a través del Presupuesto Estatal del Año Fiscal 2020, es una comisión inclusiva de partes interesadas locales, desde profesionales de gestión de aguas residuales hasta ambientalistas y funcionarios electos, así como representantes de agencias estatales, encargadas de evaluar el estado actual del Río Merrimack y estrategias de mapeo para garantizar la salud y seguridad del Merrimack en el futuro.

El alcance del trabajo de la Comisión, preparado por la firma de consultoría e ingeniería ambiental con sede en Andover Brown y Caldwell, describe el desarrollo de un marco para la toma de decisiones y las prioridades de financiación asociadas con el MRDC, incluida una visión unificada y una declaración de objetivos regionales. El marco consolidará la información pertinente, alentará la comunicación y respaldará los objetivos regionales para las partes interesadas a lo largo del Merrimack.

"El Río Merrimack ha sido durante mucho tiempo un recurso confiable en Nueva Inglaterra, proporcionando energía, agua potable, asimilación de aguas residuales, oportunidades recreativas, hábitat acuático de aguas cálidas y frías, pesca de conchas y belleza estética para nuestra región", dijo Kirk Westphal, agua líder de recursos en Brown y Caldwell. "En las últimas décadas, ha sido el escenario para la revitalización económica de las comunidades que bordean sus costas. Se han realizado muchos estudios para comprender mejor aspectos específicos del río, pero hasta ahora la información se ha descentralizado y las prioridades para la cuenca no siempre se han coordinado regionalmente. El trabajo que la Senadora DiZoglio y la Comisión han permitido tendrá como objetivo proporcionar un marco unificador para conocer y cuidar el río y las comunidades a las que sirve".

Si bien se han realizado estudios sobre el Río Merrimack en las últimas décadas, incluidos informes del Cuerpo de Ingenieros del Ejército de EE.UU., La EPA y el Departamento de Servicios Ambientales de New Hampshire, existe un sentimiento entre las partes interesadas de que dichos datos son difíciles de acceder, centrados en cuestiones muy específicas y no es útil para tomar decisiones informadas sobre futuras mejoras al río.

"Este alcance de trabajo es esencial para hacer avanzar la comisión, ya que reunimos a expertos de todo el Merrimack para abordar los problemas relacionados con la contaminación, incluida la descarga de los desbordamientos de alcantarillas combinadas (OSC)", dijo DiZoglio. "El grupo ya se ha reunido un par de veces para escuchar a expertos y discutir estrategias. Sin embargo, debido al retraso en la recepción de los fondos que se les asignaron durante el proceso presupuestario, ha faltado la estructura necesaria para garantizar que los resultados se obtengan de esas discusiones. Ahora que los fondos han sido asignados, pueden entrar en cosas concretas para la planificación estratégica. Este es un paso muy importante para establecer objetivos a corto y largo plazo para mantener nuestro río limpio, saludable, seguro y hermoso".

Se incluyen en el alcance del trabajo seis tareas específicas para establecer el marco MRDC, con una finalización estimada de cuatro a seis meses en total:

- Una evaluación de necesidades, compilando todos los estudios relevantes sobre el Río Merrimack de las últimas dos décadas e identificando lagunas de datos, inconsistencias en la calidad de los datos y objetivos no abordados, entre otros temas. En esta etapa, también se compilarán todos los requisitos reglamentarios para las comunidades y los servicios públicos a lo largo del río.

- El establecimiento de pautas para una cámara de compensación de datos consolidada para el Río Merrimack, con tipos de datos que incluyen usos del río, datos de calidad del agua y datos de fuentes de contaminación, entre otros. También se establecerán pautas para un Plan de Proyecto de Garantía de Calidad (QAPP), un documento diseñado para gobernar el campo, el laboratorio y los procedimientos para la recopilación de datos en curso y en el futuro.

- La formación de un comité directivo y un grupo de asesoramiento técnico para ayudar a garantizar que los datos correctos se desarrollen y apliquen para apoyar las decisiones regionales y para ayudar a priorizar y abogar por la financiación en función de las necesidades identificadas. Las partes interesadas pertinentes, incluidos los grupos ambientales, los funcionarios electos, los funcionarios de salud pública y otros expertos tendrán roles en estos grupos.

- La facilitación de talleres para ayudar a elaborar el marco, articulando objetivos de consenso para el Río Merrimack y determinando los roles y responsabilidades de las partes interesadas participantes en el futuro.

- Desarrollar el marco con cuatro objetivos principales en mente: integración consistente de las prioridades regionales, defensa unificada para financiamiento e investigación, decisiones basadas en datos y un enfoque en los usos del Río Merrimack.

- La presentación del marco.

"Un Río Merrimack limpio y saludable es vital para mí, tanto profesional como personalmente", dijo Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College. "Casi 700,000 personas viven en las ciudades y pueblos a lo largo de sus bancos en Massachusetts y New Hampshire, incluidos más de 25,000 ex alumnos de NECC, todos contribuyendo a la fuerza laboral y la economía de la región, y soy un kayakista recreativo que disfruta remando a lo largo de la hermosa costa del río. Aprecio el apoyo de la Senadora DiZoglio a este esfuerzo, y estoy entusiasmado con el trabajo de esta comisión que reúne a socios en ambos estados para buscar la mejor investigación científica disponible y crear estrategias para limpiar y preservar este increíble recurso natural para las generaciones futuras".

"El Río Merrimack es parte integral de la economía regional y el bienestar general de muchas de nuestras comunidades del Valle de Merrimack, incluido el suministro de agua potable para las ciudades de Methuen y Lawrence", dijo Jennifer Hughes, gerente

del programa ambiental de la Comisión de Planificación del Valle de Merrimack. "MVPC espera ayudar a la Senadora DiZoglio y a la Comisión del Distrito en sus esfuerzos para tomar decisiones informadas sobre las mejores inversiones para mantener la salud económica y ambiental de Merrimack".

A medida que avanza el MRDC, será junto con otro proyecto de DiZoglio y

MVPC con respecto a un programa piloto, financiado a través de \$100,000 garantizados por la Senadora en el Presupuesto FY20, para notificar a los nadadores y navegantes de las OSC en el Merrimack. El programa utilizará medios físicos y virtuales para notificar a los residentes sobre posibles preocupaciones de las OSC, en forma de señalización y mediante una aplicación móvil y alertas del sitio web.

DiZoglio, MVPC Announce Scope of Work for Merrimack River District Commission

State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) and the Merrimack Valley Planning Commission have announced the finalization of a scope of work for the Merrimack River District Commission (MRDC).

The MRDC, which will be funded through monies secured by DiZoglio through the Fiscal Year 2020 State Budget, is an inclusive commission of local stakeholders — from sewage management professionals to environmentalists to elected officials — as well as representatives from state agencies, charged with assessing the current health of the Merrimack River and mapping out strategies to ensure the health and safety of the Merrimack moving forward.

The Commission's scope of work, prepared by the Andover-based environmental engineering and consulting firm Brown and Caldwell, outlines the development of a framework for decision-making and funding priorities associated with the MRDC, including a unified vision and statement of regional goals. The framework will consolidate the pertinent information, encourage communication and support regional objectives for stakeholders along the Merrimack.

"The Merrimack River has long been a reliable resource in New England, providing power, drinking water, wastewater assimilation, recreational opportunities, warm and cold water aquatic habitat, shell-fishing, and aesthetic beauty to our region," said Kirk Westphal, water resources leader at Brown and Caldwell. "In recent decades, it has been the stage for economic revitalization of the communities that line its shores. Many studies have been undertaken to better understand specific aspects of the river, but until now the information has been decentralized, and priorities for the basin have not always been regionally coordinated. The work that Senator DiZoglio and the Commission have enabled will aim to provide a unifying framework for knowing and caring for the river and the communities it serves."

While there have been studies of the Merrimack River in recent decades, including reports from the U.S. Army Corps of Engineers, EPA and New Hampshire Department of Environmental Services, there is sentiment among stakeholders that such data is difficult to access, focused on very specific issues and not helpful toward making informed decisions regarding future improvements to the river.

"This scope of work is essential to moving the commission forward, as we bring together experts from all along the Merrimack to address issues around pollution, including discharge from combined sewer overflows (CSOs)," said

DiZoglio. "The group has already met a couple of times to hear from experts and discuss strategy. Due to a lag time in receiving funds that were appropriated to them during the budget process, however, it has lacked the structure needed to ensure results are produced from those discussions. Now that the funds have been allocated, they can get into the meat and potatoes of strategic planning. This is a hugely important step needed to set both short and long-term goals for keeping our river clean, healthy, safe and beautiful."

Included in the scope of work are six specific tasks toward establishing the MRDC framework, with an estimated completion of four to six months in total:

- A needs assessment, compiling all relevant studies on the Merrimack River from the past two decades and identifying any data gaps, data quality inconsistencies and objectives not addressed, among other issues. At this stage, all regulatory requirements for communities and utilities along the river will also be compiled.

- The establishment of guidelines for a consolidated data clearinghouse for the Merrimack River, with data types including river uses, water quality data and pollution source data, among others. Guidelines will also be established for a Quality Assurance Project Plan (QAPP), a document designed to govern the field, laboratory and procedures for ongoing and future data collection.

- The formation of a steering committee and technical advisory group to help ensure the right data is being developed and applied to support regional decisions and to help prioritize and advocate for funding based on identified needs. Pertinent stakeholders, including environmental groups, elected officials, public health officials and other experts will have roles in these groups.

- The facilitating of workshops to help craft the framework, articulating consensus goals for the Merrimack River and determining the roles and responsibilities of participating stakeholders moving forward.

- Developing the framework with four principal goals in mind: consistent integration of regional priorities, unified advocacy for funding and research, data-driven decisions, and a focus on uses of the Merrimack River.

- The presentation of the framework.

PLEASE SEE **DI ZOGLIO**

CONTINUES ON PAGE 21

Tuscan Brands Donates Christmas Dinner and Gifts to Boys & Girls Club of Lawrence

As last year's Christmas party got underway at the Boys & Girls Club of Lawrence, Tuscan Brands founder Joe Faro – a longtime club volunteer and donor – smiled as the 650 youth members joyfully anticipated their holiday dinner followed by Santa's arrival to distribute donated gifts.

Then Faro caught sight of the hot dog entrée.

"Not all these kids are as fortunate as we are, but every child deserves to have a fantastic Christmas dinner," said Faro, who donates hundreds of presents each year, in addition to sponsoring the club's auction, golf tournament and alumni hall of fame fundraisers. "Our culture at Tuscan Brands is to give back, so I said from here on out, these kids are getting a proper Christmas dinner. It's not just us; many volunteers make this event special for the kids. It's an incredible experience, and we're proud to be part of it."

In fact, the Boys & Girls Club of Lawrence received more than 1,500 presents and gift cards this holiday season from individuals and companies including New Balance and Planet Fitness, which also made a generous donation. Tuscan Brand's holiday dinner, which consisted of fresh bread, salad, homemade pasta, meatballs and cannoli, was served by board members, longtime donors and volunteer groups such as Marshalls.

In addition to annual holiday dinners, youth members are served supper each night as part of their \$40 annual membership fee. However, many Lawrence families rely on scholarships in this city in which nearly one-third of the population lives below the poverty level. Individual and corporate donors bridge the gap year-round between the actual club operating cost, which exceeds \$3.4 million.

Faro, whose Sicilian father is an alumnus of the Boys & Girls Club of Lawrence, said he is determined to ensure that club kids will enjoy the holidays and beyond.


"The Boys & Girls Club of Lawrence is very special to my family, and as our company continues to grow, our giving grows," he said. "We love doing it, and we're blessed to be able to do it at this amazing place."

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for nearly 4,000 youths to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.



More than 650 youth members of the Boys & Girls Club of Lawrence enjoyed Christmas dinner donated by Tuscan Brands and served by volunteers, including Tuscan Brands founder Joe Faro and his wife, Samantha. (Photo by Edson Sousa)

AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA EN HAVERHILL, MA



NOTICE OF A PUBLIC HEARING
PROJECT FILE NO. 608761

A Design Public Hearing will be held by MassDOT to discuss the proposed intersection reconstruction on Route 108 (Newton Road) at Route 110 (Kenoza Avenue and Amesbury Road) project in Haverhill, MA.

LOCATION: HAVERHILL CITY HALL, CITY COUNCIL CHAMBER, 4 SUMMER STREET, HAVERHILL, MA 01830

DATE/TIME: THURSDAY, JANUARY 16, 2020 at 7:00 PM

This location is accessible to people with disabilities.

PURPOSE: The purpose of this hearing is to provide the public with the opportunity to become fully acquainted with the proposed intersection reconstruction on Route 108 (Newton Road) at Route 110 (Kenoza Avenue and Amesbury Road) project. All views and comments made at the hearing will be reviewed and considered to the maximum extent possible.

PROPOSAL: The proposed project consists of realigning the existing intersection to form a more perpendicular configuration to improve safety. The intersection geometry will also be revised to improve the turning movements for trucks. Along Route 110 eastbound, both an exclusive left-turn lane and through lane will be provided. Sidewalks and dedicated bicycle lanes are proposed as part of the project which also includes a sidewalk connection to Winnekenni Park. Surplus pavement area at the intersection will be converted to grass area.

Please submit any written statements regarding the proposed undertaking to Patricia A. Leavenworth, P.E., Chief Engineer, MassDOT, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Attention: ROADWAY PROJECT MANAGEMENT, PROJECT FILE NO. 608761. Project inquiries may also be emailed to dot.feedback.highway@state.ma.us.

Buy Your Dream Home.

New Purchase Special!

3.499%

Interest Rate

3.504%

APR*

Loans up to \$2 Million
No Points! **

30-YEAR FIXED RATE
RESIDENTIAL MORTGAGE

Call us to discuss special financing available for low to moderate income First-time Homebuyers in Essex County.

Apply online 24/7 at institutionforsavingsloans.com or call us at 978-358-8913 for information on our First-time Homebuyer programs and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 1/6/2020 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.49. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Purchase only. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF

**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720.

Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton
Newburyport • Rockport • Rowley • Salem • Salisbury • Topsfield

Bridges® by EPOCH at Andover to Host Winter Woes Seminar & Dementia Education and Support for Family Caregivers

ANDOVER — Bridges® by EPOCH at Andover, a memory care assisted living community located at 254 Lowell Street, will host the following complimentary events this January. Unless otherwise noted, events will be held at the community.

Caregiver Support Group: January 16 & 23 at 6 p.m.; Facilitated by Kim O’Connell, MSW, LCSW — Join fellow caregivers to trade tips and receive expert advice and support. A light dinner will be served. Caregivers may bring their loved ones with memory loss to dine with Bridges® residents while they attend the group. RSVPs are requested: 978-296-0058.

Effective Communication with Memory Loss: January 21 at 10 a.m. — Event will be held at the Methuen Senior Center, located at 77 Lowell Street in Methuen. Caregivers of those with memory loss are invited for a discussion about proven communication techniques utilizing body language, tone of

voice and more. Attendees will learn ways to better communicate with a loved one with memory loss for more productive, enjoyable interactions. Breakfast refreshments will be served. RSVPs are requested: 978-296-0058.

Winter Woes: Prepare for the New England Winter: January 29 at 3 p.m. — Wicked weather, slippery sidewalks, reduced sunlight and other winter woes present unique challenges for people with dementia. Join us for tips on how to keep your loved one safe and happy all winter long. Attendees will receive a free winter survival kit with items to help them through the next storm or power outage! Refreshments will be served. Caregivers may bring their loved ones with memory loss to enjoy an activity with Bridges® residents while they attend the seminar. RSVPs are requested: 978-296-0058.

Call 978-296-0058 for more information or click here to RSVP.

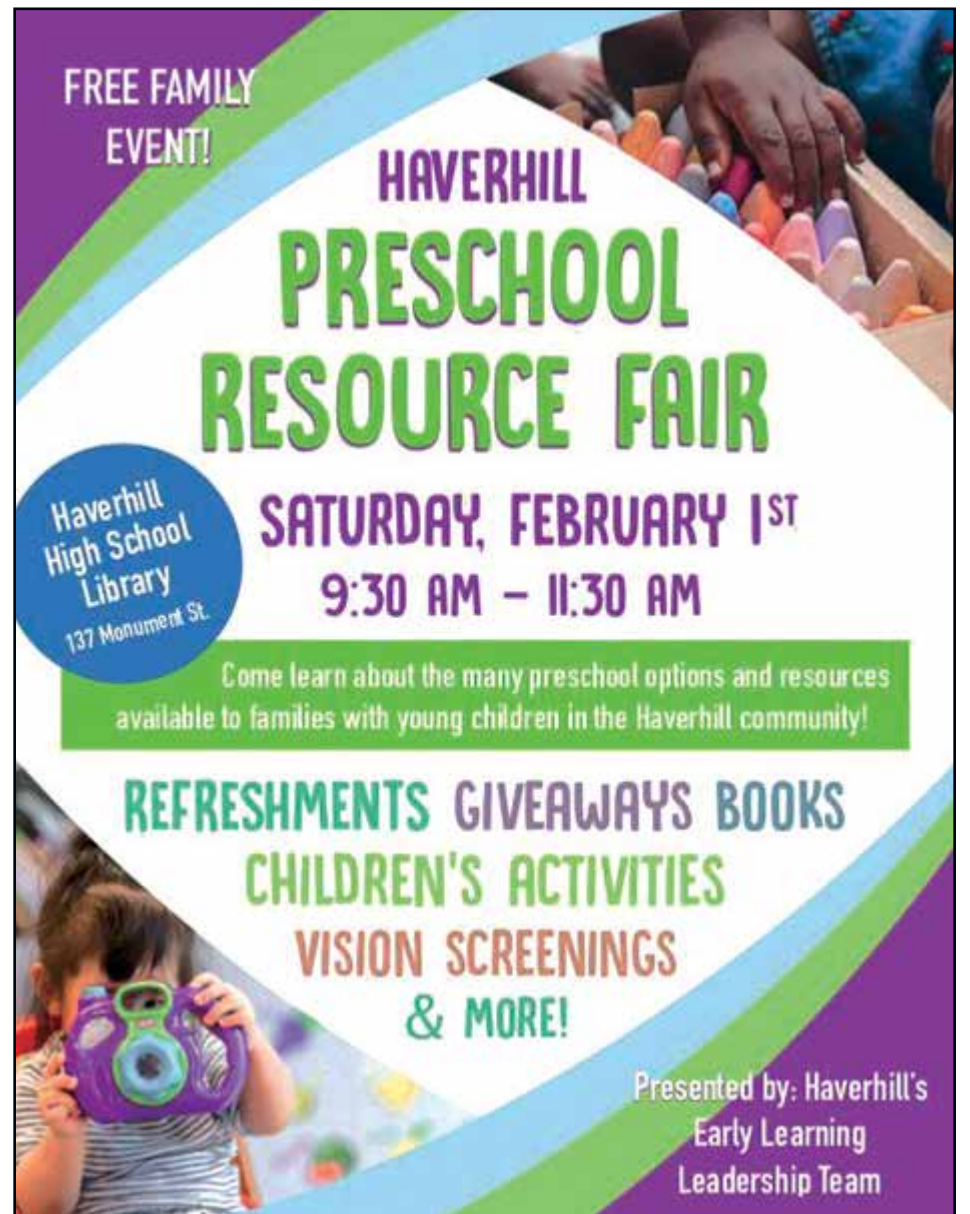
Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



FREE FAMILY EVENT!

Haverhill PRESCHOOL RESOURCE FAIR

SATURDAY, FEBRUARY 1ST
9:30 AM – 11:30 AM

Haverhill High School Library
137 Monument St.

Come learn about the many preschool options and resources available to families with young children in the Haverhill community!

REFRESHMENTS GIVEAWAYS BOOKS
CHILDREN'S ACTIVITIES
VISION SCREENINGS & MORE!

Presented by: Haverhill's Early Learning Leadership Team

“Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else.”

“Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más.”

- Les Brown

INSCRIBASE PARA LAS CLASES DE CIUDADANIA GRATIS

El Centro de Aprendizaje Para Adultos de las Escuelas Públicas de Lawrence esta ofreciendo una Clase Gratis de Ciudadanía con maestros calificados y con experiencia. Esta es una colaboración con la Biblioteca Pública de Lawrence para utilizar la biblioteca como un recurso comunitario que incluye: La Esquina de la Ciudadanía, el Departamento de Historia, El Cuarto de Lectura para niños, y software en línea como ProCitizen.

La Clase empieza el 12 de Noviembre 2019 y se reunirá:

Martes, Miércoles, y Jueves
9:00 AM – 12:00 PM
Biblioteca Pública de Lawrence

¡VENGA Y APRENDA
TODO LO QUE
NECESITA SABER
SOBRE EL PROCESO DE
APLICACIÓN PARA
CONVERTIRSE EN
CIUDADANO DE LOS
E.U.!

NIVEL ESOL 3+

REGISTER NOW FOR FREE CITIZENSHIP CLASSES

The Lawrence Public Schools' Adult Learning Center is offering a FREE Citizenship Class with experienced & qualified teachers. This is a partnership with the Lawrence Public Library to utilize the library as a resource including their: Citizenship Corner, History Department, Children's Reading Room, online software, including ProCitizen.

Class is starting November 12, 2019 and will meet:

Tuesday, Wednesday, and Thursday
9:00 AM – 12:00 PM
Lawrence Public Library

COME AND LEARN
EVERYTHING YOU
NEED TO KNOW
ABOUT THE
CITIZENSHIP
APPLICATION PROCESS!

ESOL LEVEL 3+

YOU WILL LARN ABOUT:

- Application Process
- Civics and History
- English, Writing and Reading Test

USTED APRENDERÁ SOBRE:

- El Proceso de Aplicación
- La Historia y Ciencia del Derecho C ívico
- Examen de Inglés, Escritura y Lectura



For more information, please contact:
LPS-Adult Learning Center
147 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840
978-722-8110



THE PEACE DOVE



An international labor poster exhibit

From the collection of
STEPHEN LEWIS

January 5 – January 30, 2020

Haverhill Public Library

99 Main St., Haverhill, MA

Open Mon. through Thu. 9 am to 9 pm.
Weds. and Fri., Sat. 9 am to 5 pm, Sun. 1 pm to 5 pm.

For library information call 978/373-1586
Fully accessible

This program is supported in part by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency,



and by donations from Ironworkers Local 7 and Sheetmetal Workers Local 17.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

Nevins Memorial Library Children's Room Programs: January 2020

Things slow down a little in January while we all recover from the holiday, but of course we're offering our usual collection of morning, after-school, and evening offerings. And don't forget about our new weekly Creative Drama Club for grades 5-8, a new Craft Club for grades 4-6 --check out our calendar, and join the fun! www.nevinslibrary.org.

Babies & Books (up to 24 months)
Jan. 17, 21 at 9:30am

Family Storytime (ages 3-8)
"Peace" (Jan 21, 6:30pm)

Read & Play (ages 2-3)
"Counting" (Jan. 17, 10:30am)
"Fun in the Snow" (Jan. 21, 10:30am)

Sensory Storytime (ages 4 and up)
Jan. 25, 11am

Preschool Storytime (ages 3-6)
Morning sessions:

Story & Craft (grades K-3)
"Snowman" (Jan. 23, 4pm)

"Sledding" (Jan. 14, 10am)
"Pizza!" (Jan. 28, 10am)

Craft Club: Cigar Box Makeover (grades 4-6)
Jan. 13, 6:30pm

Afternoon sessions:
"Popcorn" (Jan. 22, 1pm)
"Flowers in Winter" (Jan. 29, 1pm)

Creative Drama Club (grades 5-8)
Jan. 14, 21, 28, 5pm

Donuts with Dad (ages 3-8)
"Mittens" (Jan. 11, 10am)

CONTINUES FROM PAGE 18

DI ZOGLIO

"A clean, healthy Merrimack River is vital to me both professionally and personally," said Lane Glenn, president of Northern Essex Community College. "Nearly 700,000 people live in the cities and towns along its banks in Massachusetts and New Hampshire, including more than 25,000 NECC alumni, all contributing to the region's workforce and economy - and I'm a recreational kayaker who enjoys paddling along the beautiful river shoreline. I appreciate Senator DiZoglio's championing of this effort, and am excited about the work of this commission, bringing together partners in both states to look at the best scientific research available and create strategies to clean up and preserve this incredible natural resource for future generations."

"The Merrimack River is integral to the regional economy and overall welfare of many of our Merrimack Valley communities,

including providing drinking water for the cities of Methuen and Lawrence," said Jennifer Hughes, environmental program manager at the Merrimack Valley Planning Commission. "MVPC looks forward to assisting Senator DiZoglio and the District Commission in their efforts to make informed decisions on the best investments to sustain the Merrimack's economic and environmental health."

As the MRDC moves forward, it will be alongside another project of DiZoglio's and the MVPC's regarding a pilot program, funded through \$100,000 secured by the senator in the FY20 Budget, to notify swimmers and boaters of CSOs in the Merrimack. The program will utilize physical and virtual means to notify residents of potential CSO concerns, in the form of flagging and through a mobile app and website alerts.

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

9			3		4			
3		5	8					
	6							1
			9					7
	2			4	3		5	
		1		5	7			9
	4				1			
							2	
2							9	

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360



LAWRENCE AGE-FRIENDLY

Please take part in our community survey

With your help we can evaluate the following:

Participe en una encuesta comunitaria

Con su ayuda podemos evaluar lo siguiente:



Transportación

Transportation



Alojamiento

Housing



Seguridad

Safety



Servicios de Salud

Health Services



Vivir Saludable

Healthy Living



Voluntario/ Empleo

Volunteer/ Employment



Apoyo Comunitarios

Community Support



Espacios Exteriores

Outdoor Spaces



Inmigración

Immigration Services

Si está interesado(a), por favor llame a: ✦ If you are interested, please call:



Danetza Yachachin
Especialista de Salud/ Community Health Specialist

(978) 620-3544

DYachachin@cityoflawrence.com



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. Look for their van on the Library Plaza from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on these Wednesdays:

January 22

February 12 and 26

You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

Library-cardholder discounts on concerts, plays

Nashua Public Library cardholders are eligible for discounts to Symphony NH and New Hampshire Philharmonic concerts, as well as plays at the Merrimack Repertory Theatre.

A limited number of \$10 tickets to Symphony NH concerts are available. Check out their 2019-2020 season at symphonynh.org.

Cardholders can get 20 percent off tickets to New Hampshire Philharmonic Orchestra concerts. Check out their 2019-2020 season at nhphil.org.

Merrimack Repertory Theatre offers \$10 off tickets. Their season is listed at mrt.org/show/2019-20-season-shows.

Instructions for getting these discounts are on the library's museum passes web page at nashualibrary.org/services/museum-passes-2. Or call 603-589-4611.

Immigration Advice

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for a private meeting with an expert from U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Wednesdays, February 12, 2020, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.

No appointment is necessary for these meetings.

Book Club for Adults with Asperger's/Autism

Monthly book discussions for post-high school adults with autism spectrum disorder and related conditions will continue at the Nashua Public Library this winter.

The discussions are held on Mondays

at 6 p.m. in the Large Meeting Room at the Nashua Public Library. Dates and titles are: 2/3 "Everything, Everything" by Nicola Yoon

The group, which is facilitated by the Asperger/Autism Network, is for people who can participate in discussions without help from a caretaker. Caretakers may wait nearby, but should not expect to attend.

Please register for each session at least three days in advance at aane.org/events.

Census Holds Job Fairs at Nashua Library

Are you looking for work? The U.S. Census Bureau offers opportunities to get paid while helping your community. Jobs are available in many roles, requiring 20 to 40 hours a week with flexible hours, including some nights and weekends. The pay is up to \$18 per hour on a temporary basis.

You can get more information and apply for these jobs during the bureau's job fairs at the Nashua Public Library. Additional dates have been added to the schedule. They will now be held on the following Thursdays from 3 p.m. to 7 p.m.: January 16 and 30, February 6 and 20, March 3.

Adult Craft Classes

Adult Craft Classes at the Nashua Public Library are for ages 18 and up. Daytime classes are on Tuesdays; evening classes are on Thursdays. They are open to the first 20 people who sign in at the Chandler Desk starting 30 minutes before the class.

Chalkboard Magnetic Tray

Sample: tinyurl.com/traychalkboard
2/11 at 3 p.m. or 2/20 at 7 p.m.

Crafters will also enjoy attending the library's Adult Coloring and Crafts Group. Attendees bring coloring, craft projects, knitting, crocheting, or needlework to the Activity Room on Mondays from 2 p.m. to 3:30 p.m. Come with friends or meet new ones!

Download audiobooks, video, and more on Hoopla

Your Nashua Public Library card is now your ticket to use Hoopla to borrow audiobooks—in addition to e-books, movies, music, graphic novels, and TV shows—free. Enjoy them on your computer, tablet, phone, or TV. Hoopla items are always available—no waiting lists here!

Four times a month, using your library card, you can stream an item immediately, or download it to your phone or tablet for offline enjoyment.

Go to nashualibrary.org and click Hoopla under Emedia, or download the Hoopla app from the Apple Store or Google Play.

If you need help, call the library's Information Desk at 603-589-4611.

Join a Library Book Group

Book lovers have a choice of joining a daytime or evening book group at the Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are:

2/13 "Born a Crime" by Trevor Noah

Download audiobooks, video, and more on Hoopla

Your Nashua Public Library card is now your ticket to use Hoopla to borrow audiobooks—in addition to e-books, movies, music, graphic novels, and TV shows—free. Enjoy them on your computer, tablet, phone, or TV. Hoopla items are always available—no waiting lists here!

Four times a month, using your library card, you can stream an item immediately, or download it to your phone or tablet for offline enjoyment.

Go to nashualibrary.org and click Hoopla under Emedia, or download the Hoopla app from the Apple Store or Google Play.

If you need help, call the library's Information Desk at 603-589-4611.

Join a Library Book Group

Book lovers have a choice of joining a daytime or evening book group at the Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month. Upcoming selections are: 2/13 "Born a Crime" by Trevor Noah

The Downtown Book Group, led by a reference librarian, meets monthly on Fridays at 3 p.m. in the Large Meeting Room. This winter they're talking about: 2/14 "The Immortalists" by Chloe Benjamin

If you need copies of the books, call 603-589-4611 or email reference@nashualibrary.org.

Library exhibit features paintings by Olga Sushkova-Hunyadi



Olga Sushkova-Hunyadi.jpg – "Girl With a Partridge"

Russian immigrant paints impressions of her new home "New England Windows," an exhibit of paintings by Olga Sushkova-Hunyadi, is on display at the Nashua Public Library in January.

The paintings depict Sushkova-Hunyadi's impressions of the character of New England, her new home, especially its architecture and nature. She is a recent immigrant from Russia now living in Lowell, Mass.

The paintings, done in oil and acrylic on canvas, are simple at first glance. But they show familiar objects from an unusual side, conveyed through deep, thoughtful coloring.

International exhibitions

Sushkova-Hunyadi has been exhibiting

her art for 14 years, with shows throughout Russia and abroad in Germany, Switzerland and Canada. Locally, she has taken part in group shows in Massachusetts and New York and had a solo show in Google offices in Cambridge.

Her work is held in private collections in Russia, Ukraine, Belarus, Germany, Switzerland, France, Italy, the Netherlands, Australia, Estonia, China, Canada, and the U.S.

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/directions for directions and parking information. For other information, contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING

GET OUT RAGED!

GetOutraged.org

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081



Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**


Nazario Esquea, BS.ACC
Accountant/Contador

ESQUEA ACCOUNTING, LLC
(978) 566-5613
(978) 601-9979



- Accounting • Income Tax
- Financial Advisor quickbooks
- Contabilidad
- Declaración de Impuestos
- Asesor Financiero

Nazario@esquea.net
www.esquea.net
523 Essex Street, Suite 01
Lawrence, MA 01840

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

ESCUELA DE TEATRO INFANTIL
MAESTRO SALVADOR PEREZ MARTINEZ

ESCUELA DE MÚSICA Y CANTO MARIANA CARTER
LAWRENCE, MA

978-885-1842


Monday's from 11 am to 1 pm

FREE BLOOD PRESSURE SCREENINGS

The City of Lawrence and the City of Lawrence Public Health Nurse will be offering **FREE Blood Pressure Screenings at the Lawrence Public Library in the Local History Room located on the 3rd Floor.** BP screenings will be held on **Monday's from 11 am to 1 pm.**

Please bring your blood pressure records and names of your blood pressure medication in case you have questions.

For more information, feel free to call the Public Health Nurse Jackie Aguilar at 978-620-3261 or the Lawrence Public Library at 978-620-3600. If you cannot make it during those times please let the City of Lawrence Public Health Nurse know, so that she can plan other times during the following months.

PRUEBAS DE PRESIÓN ARTERIAL GRATIS

Lunes
De 11 am a 1 pm

La Ciudad de Lawrence y la Enfermera de Salud Pública de la Ciudad de Lawrence ofrecerán exámenes de presión arterial GRATUITOS en la Biblioteca Pública de Lawrence en la Sala de Historia Local ubicada en el 3er piso.

Por favor traiga sus registros de presión arterial y los nombres de sus medicamentos para la presión arterial en caso de que tenga preguntas.

Para obtener más información, no dude en llamar a la enfermera de salud pública Jackie Aguilar al 978-620-3261


   

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 276/2019
In City Council
October 15, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 21, 2020 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Cross Street, north side, from a point one hundred and ninety-five (195) feet easterly of the intersection of Cedar Street to a point two hundred and fifteen (215) feet easterly of the intersection of Cedar Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.


Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 183/2019
In City Council
October 15, 2019



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 21, 2020 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals) the following paragraphs in their appropriate alphabetical order:

Emerald Avenue, northbound drivers on Emerald Avenue at Cutler Street.

Vandergrift Street, southbound drivers on Vandergrift Street at Cutler Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

SUDOKU Respuestas/Answers

9	1	2	7	3	6	5	4	8
3	7	5	8	1	4	6	9	2
4	6	8	5	2	9	3	7	1
6	5	4	9	8	2	1	3	7
7	2	9	1	4	3	8	5	6
8	3	1	6	5	7	4	2	9
5	4	6	2	9	1	7	8	3
1	9	3	4	7	8	2	6	5
2	8	7	3	6	5	9	1	4

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com


Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3er jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

• We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/ Commonwealth Care y PPOs

• General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos

• Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

• Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche

• Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo día

• For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



Call for an Appointment **TODAY!**
Hablamos Español

700 Essex Street - Lawrence

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER, AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



978.683.2200

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.

NEW Patients
Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children - Adultos & Niños
Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

30%
Off All

DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales
Patient FINANCING available - Financiamiento disponible